

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1639346 evrak numaralı "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006"ya ilişkin olarak 2014, 2016, 2018 ve 2022 yıllarında yapılan değişikliklerin beyanla birlikte onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm , Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 10-6-2025	Esas No: 2/3156

TEKİN
GENEL MÜDÜR

04 Haziran 2025

No: 1641098

**DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'YA İLİŞKİN OLARAK 2014,
2016, 2018 VE 2022 YILLARINDA YAPILAN DEĞİŞİKLİKLERİN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) “Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006”ya ilişkin olarak 2014, 2016, 2018 ve 2022 yıllarında yapılan değişikliklerin beyanla birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-306160
Konu : “Denizcilik Çalışma Sözleşmesi,
2006”ya İlişkin Değişiklikler

2 Haziran 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006”ya ilişkin olarak 2014, 2016, 2018 ve 2022 yıllarında yapılan Değişiklikleri Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince beyanla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Beyan Metni (Türkçe, İngilizce)
- 3- Değişiklikler (Türkçe, Fransızca, İngilizce)

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BASKI LİGİ
02 Haziran 2025
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
02 Haziran 2025
No: 1689346

GENEL GEREKÇE

Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, Uluslararası Çalışma Örgütü (ILO) Genel Konferansının 2006 yılında Cenevre’de yapılan 94 üncü oturumunda kabul edilmiştir. Mezkûr Sözleşme gemiadamlarının yaşam ve çalışma koşullarını iyileştirmeyi, haklarını korumayı ve denizcilik sektöründeki uluslararası çalışma standartlarını ortak bir düzenleme altında toplamayı amaçlamaktadır.

Dünya ticaretinin yaklaşık %90’ının deniz taşımacılığı yoluyla gerçekleştirilmesi, denizcilik sektörünü küresel ekonomi için vazgeçilmez bir unsur haline getirmektedir. Ülkemize ait dış ticaret yüklerinin ise yaklaşık %87’si deniz yoluyla taşınmaktadır. Ülkemizde denizcilik sektörünün son yıllarda kazandığı itibarın korunması, denizciliğin milli gelir içindeki payının artırılması ve dünya denizciliğinde lider ülkeler seviyesine gelebilmek için denizcilik sektörümüzün desteklenip geliştirilmesi, rekabet gücünün artırılması gerekmektedir. Bu nedenle sektörde iş güvenliği, sosyal koruma ve çalışma haklarını teminat altına alan düzenlemelerin uluslararası seviyede kabul edilmesi önem arz etmektedir.

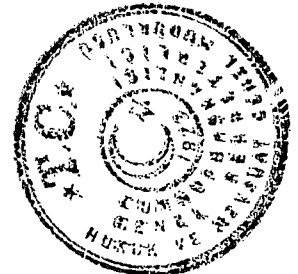
İlgili kamu kurum ve kuruluşları ile sosyal tarafların olumlu görüşleri doğrultusunda “Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006”ya ülkemizce taraf olunmasına karar verilmiştir. Bu itibarla, 2/3/2017 tarihli ve 6898 sayılı Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun 25/3/2017 tarihli ve 30018 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanmıştır. Bununla birlikte, Sözleşmeye ilişkin değişiklikler henüz ülkemizce onaylanmadığı için Sözleşmenin onay süreci tamamlanmamıştır. Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, diğer ILO Sözleşmelerinden farklı olarak denizcilik sektöründeki hızlı değişimlere uyum sağlamak amacıyla dinamik bir yapıya sahiptir. Sözleşme ILO bünyesinde kurulan Üçlü Özel Komite tarafından düzenli olarak gözden geçirilmekte ve gerektiğinde değişiklik önerileri hazırlanarak Uluslararası Çalışma Konferansına sunulmaktadır. Bu çerçevede Sözleşmeye ilişkin olarak 2014 yılında yapılan Değişiklikler 18/1/2017 tarihinde, 2016 yılında yapılan Değişiklikler 8/1/2019 tarihinde, 2018 yılında yapılan Değişiklikler 26/12/2020 tarihinde ve 2022 yılında yapılan Değişiklikler ise 23/12/2024 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Sözleşmenin onay sürecinin tamamlanabilmesi için Sözleşmeye ilişkin yürürlükte olan değişikliklerin de ülkemizce onaylanması gerekmektedir.

2014 yılında kabul edilen Değişiklikler, gemiadamlarının terk edilmesi durumunda ihtiyaç duydukları destekleri sağlamak üzere kurulması öngörülen mali güvence sisteminin oluşturulmasını ve bu sistemin işleyişine ilişkin asgari gereklilikleri düzenlemektedir. Ayrıca, armatörler ile taraf devletlerin mali güvence sistemi kapsamındaki sorumluluklarını da belirlemektedir.

2016 yılında kabul edilen Değişiklikler ile Sözleşmenin iş kazaları, yaralanmalar ve hastalıklarla ilgili yönergesinde Gemide Taciz ve Zorbalığın Ortadan Kaldırılmasına Yönelik Kılavuza atıfta bulunularak gemiadamlarının taciz ve zorbalığa karşı daha etkin bir şekilde korunması amaçlanmıştır.

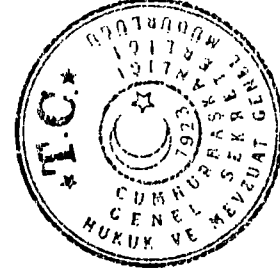
2018 yılında kabul edilen Değişiklikler, gemide herhangi bir silahlı soygun veya deniz haydutluğu neticesinde bir gemiadamının gemide veya gemi dışında alıkonulması halinde, iş sözleşmesinin alıkonma süresince geçerliliğini sürdürmesini ve bu sözleşme kapsamında sağlanan ücret ile diğer haklarının güvence altına alınmasını sağlamaktadır.

2022 yılında kabul edilen Değişiklikler ise gemiadamlarının yaşam ve çalışma koşullarını iyileştirmeyi, refahlarını artırmayı ve Kovid-19 salgını sırasında karşılaştıkları temel zorlukları ele almayı amaçlamaktadır. Mezkûr Değişiklikler işe alım ve yerleştirme



süreçlerinde gemiadamlarının maruz kalabilecekleri nakdi zararların tazmin edilmesi, terk edilme durumları dâhil olmak üzere gemiadamlarının yurda dönüşlerinin kolaylaştırılması, beslenme, barınma, acil tıbbi yardım ve internet erişimi gibi temel haklarının güvence altına alınması, gemilerde iş kazalarını, yaralanmaları ve hastalıkları önlemeye yönelik tedbirlerin alınması, gemilerdeki ölüm vakalarının kayıt altına alınması ve raporlanması hususlarını içermektedir.

Denizcilik Çalışma Sözleşmesi ve söz konusu Değişikliklerinin onaylanması, ülkemizin denizcilik sektöründe uluslararası çalışma standartlarına uyum sağlaması açısından önemli bir adım teşkil etmektedir. Sözleşmenin ilgili değişiklik metinleriyle birlikte onaylanması, gemiadamlarının yaşam ve çalışma koşullarının iyileştirilmesinin yanı sıra haklarının daha etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaktır. Uluslararası alanda kabul gören bu standartların uygulanması, sadece gemiadamlarının refahını artırmakla kalmayacak, aynı zamanda ülkemizin denizcilik sektörünün uluslararası rekabet gücünü pekiştirecek, sektörün gelişmesine ve dolayısıyla istihdam imkânlarının artmasına katkı sağlayacaktır.



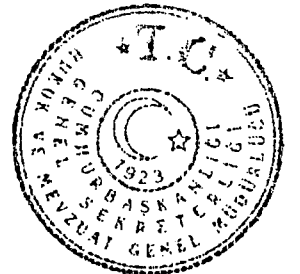
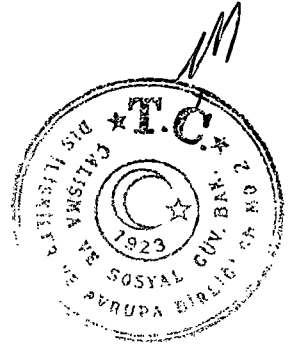
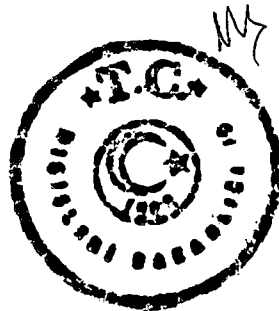
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NİN BEYANI

1. Türkiye Cumhuriyeti, "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006"yı onaylamasının, hukuken geçerliliği bulunmayan "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin anılan Sözleşmeye taraf olan Güney Kıbrıs Rum Yönetimi tarafından temsil edildiği iddiasının herhangi bir biçimde kabulü anlamına gelmeyeceğini ve Türkiye Cumhuriyeti'ne sözde Kıbrıs Cumhuriyeti ile işbu Sözleşme kapsamında herhangi bir temasta bulunma yükümlülüğü getirmeyeceğini beyan eder.

2. Türkiye Cumhuriyeti, "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006"yı onaylarken, 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi de dâhil olmak üzere taraf olmadığı uluslararası belgelere yapılan atıflardan kendisini muaf tutar. Türkiye Cumhuriyeti'nin "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006"yı onaylaması, söz konusu uluslararası belgelere ilişkin hukukî tutumunda hiçbir şekilde bir değişiklik olarak yorumlanamaz.

3. Türkiye Cumhuriyeti, "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi, 2006"nın Standart A.4.5 maddesindeki 2 nci ve 10 uncu paragrafları uyarınca, aşağıda sayılan sigorta kollarını belirlemiştir:

- Tıbbi tedavi,
- Hastalık ödeneği,
- İş kazası ve meslek hastalığı halinde ödenekler.



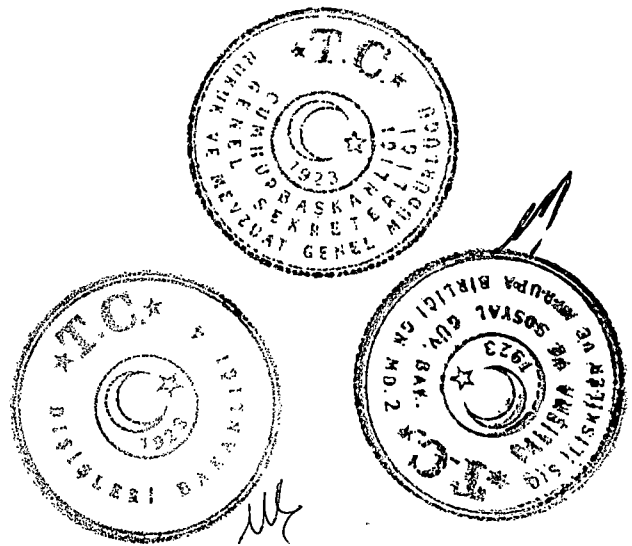
DECLARATION BY THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

1. The Republic of Türkiye declares that her ratification of the "Maritime Labour Convention, 2006" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to that Convention, nor should it imply any obligation on the part of the Republic of Türkiye to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said Convention.

2. The Republic of Türkiye dissociates itself from the references made in the "Maritime Labour Convention, 2006" to the international instruments that it is not party to, including the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982. The ratification of the "Maritime Labour Convention, 2006" by the Republic of Türkiye shall in no way be interpreted as a change in its legal position with regard to the said instruments.

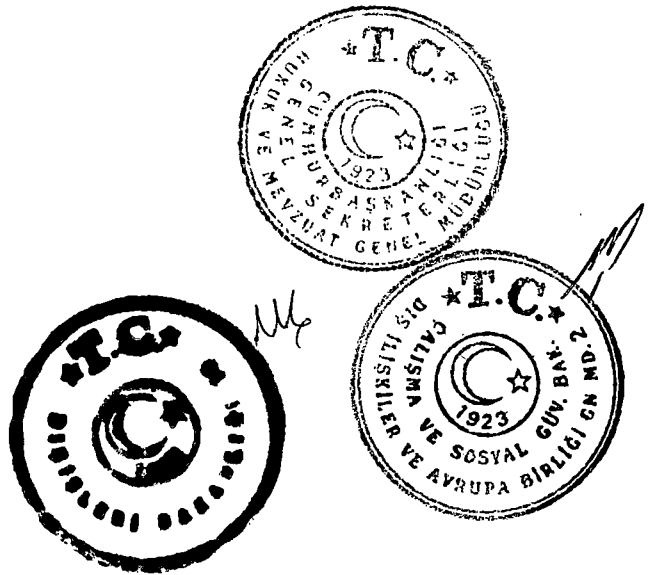
3. In accordance with Standard A4.5 (2) and (10) of the "Maritime Labour Convention, 2006", the Republic of Türkiye has specified the following branches of social security:

- Medical care,
- Sickness benefit,
- Employment injury benefit.



Uluslararası Çalışma Konferansı

11 HAZİRAN 2014 TARİHİNDE CENEVRE'DE YAPILAN YÜZ ÜÇÜNCÜ
OTURUMUNDA KONFERANS TARAFINDAN ONAYLANAN
DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'YA İLİŞKİN 2014 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ



DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'YA İLİŞKİN 2014 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ METNİ

Üçlü Özel Komite tarafından 11 Nisan 2014 tarihinde kabul edilen, 2006 tarihli Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'nde (MLC 2006) yer alan Kural 2.5 ve 4.2 ile eklerinin uygulanmasına ait Koda ilişkin değişiklikler

I. Kural 2.5'in uygulanmasına ilişkin Kodda yapılan değişiklikler – Yurda Dönüş – MLC 2006 (ve ekleri)

A. Standart A2.5 ile ilgili değişiklikler

"Standart A2.5 – Yurda Dönüş" şeklindeki mevcut başlıkta "A2.5"ın yerine "A2.5.1" koyulmuştur.

Mevcut Standart A2.5'in 9 uncu fıkrasından sonra aşağıdaki başlık ve metin eklenmiştir:

Standart A2.5.2 – Mali güvence

1. Kural 2.5'in 2 nci fıkrasının uygulanmasında bu Standart, terk edilmeleri halinde gemiadamlarına yardım sağlamak üzere hızlı ve etkili bir mali güvence sisteminin kurulmasına yönelik gereklilikleri belirler.

2. Bu Standart çerçevesinde, bu Sözleşmenin gerekliliklerine veya gemiadamlarının iş sözleşmesine aykırı olarak armatörün,

- (a) gemiadamının yurda dönüş masrafını karşılamaması veya
- (b) gemiadamını gerekli bakım ve destekten yoksun bırakması ya da
- (c) gemiadamının sözleşmeden doğan en az iki aylık ücretini ödememesi de dahil olmak üzere tek taraflı olarak onunla olan ilişkisini kesmesi halinde

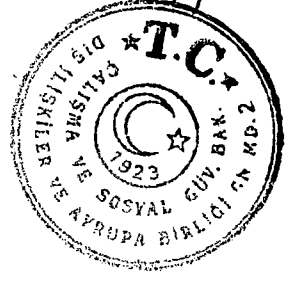
gemiadamı terkedilmiş sayılır.

3. Her Üye, bayrağındaki gemilere yönelik olarak bu Standartta yer alan gereklilikleri karşılayan bir mali güvence sisteminin bulunmasını sağlar. Mali güvence sistemi; sosyal güvenlik planı veya sigorta ya da ulusal bir fon veya diğer benzeri araçlar şeklinde olabilir. Mali güvence sisteminin oluşturulma şekli, ilgili armatör ve gemiadamı kuruluşlarıyla istişare sonrasında Üye tarafından belirlenir.

4. Bu Standart gereğince mali güvence sistemi, Üye bayrağındaki bir gemide terk edilmiş her gemiadamına, bu Standartlara uygun olarak doğrudan erişim, yeterli teminat kapsamı ve hızlandırılmış mali yardım sağlar.

5. Bu Standardın 2 nci fıkrasının (b) bendi çerçevesinde gemiadamlarına yönelik gerekli bakım ve destek; yeterli gıda, barınma, içme suyu tedariki, gemide hayatın idamesi için zorunlu yakıt ile gerekli tıbbi bakımı kapsar.

6. Her Üye bayrağını taşıyan ve Kural 5.1.3'ün 1 inci veya 2 nci fıkralarına tabi olan gemilerde mali güvence sağlayıcısı tarafından teminata ilişkin olarak düzenlenen sertifikasını veya diğer belge kanıtının gemide bulundurulmasını sağlar. Belgenin bir nüshası, gemide gemiadamları tarafından kolayca görülebilecek bir yere asılır. Birden fazla mali güvence sağlayıcısının olduğu durumlarda her birinin verdiği belge gemide hazır bulundurulur.



7. Mali güvenceye ilişkin sertifika veya diğer belge kanıtı, Ek A2-I'de yer alan bilgileri ihtiva eder. Sertifika ya da diğer belge kanıtı, İngilizce olmalı veya İngilizce tercümesi bulundurulmalıdır.

8. Mali güvence sistemi kapsamındaki yardımlar, gemiadamı veya gemiadamının atadığı temsilci tarafından yapılan talep üzerine ve yukarıdaki 2 nci fıkra uyarınca hak sahipliğini destekleyen gerekli gerekçelerin sunulması halinde, gecikmeksizin sağlanır.

9. Kural 2.2 ve 2.5 dikkate alınarak oluşturulan mali güvence sistemi kapsamındaki yardımlar aşağıdakileri karşılayacak ölçüde yeterli olmalıdır:

- (a) Dört aylık ödenmemiş ücret ve dört aylık verilmeyen diğer haklar ile sınırlı olmak üzere, iş sözleşmesi, geçerli toplu iş sözleşmesi veya bayrak Devletin ulusal hukuku uyarınca muaccel olmasına rağmen armatörün gemiadamına ödemediği ücret ve diğer haklar;
- (b) 10 uncu paragrafta yer alan yurda dönüş masrafları dâhil olmak üzere gemiadamının yaptığı tüm makul masraflar ve
- (c) Gemiadamının terkiye yol açan eylem veya ihmal tarihinden evine varışına kadarki süreçte, yeterli gıda, gerekli olduğunda giyim, barınma, içme suyu, gemide hayatının idamesi için zorunlu yakıt, gerekli tıbbi bakım ve diğer makul masraflar veya giderler.

10. Yurda dönüş masrafları; genellikle hava yolu tercih edilmek üzere uygun ve hızlı bir şekilde seyahati kapsar ve gemiadamının gemiden ayrılmasından evine varışına kadarki süreçte gıda ve barınma teminine, gerekli tıbbi bakımına, şahsi eşyasının taşınmasına ve sevkine yönelik masraflar ile terkenden kaynaklanan diğer tüm makul masraf veya giderleri içerir.

11. Mali güvence sağlayıcısı tarafından bayrak Devleti yetkili makamına en az 30 gün önceden bildirimde bulunulmadığı takdirde, mali güvencenin geçerli olduğu süre bitmeden mali güvence sona ermez.

12. Sigorta veya diğer bir mali güvence sağlayıcısı, bu Standart gereğince gemiadamına herhangi bir ödeme yaptığı takdirde, ödediği tutara kadar olan miktar için yetkili hukuk tahtında halefiyet, temlik ya da başka bir hukuki yolla gemiadamının yararlanacağı hakları edinir.

13. Bu Standartta yer alan hiçbir husus, sigortacı veya mali güvence sağlayıcısının üçüncü taraflara karşı rücu hakkına hanel getirmez.

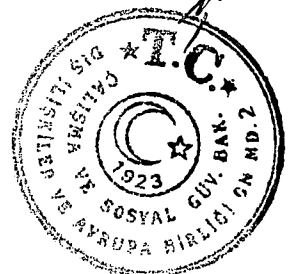
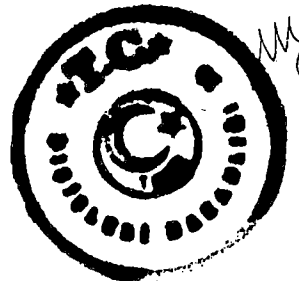
14. Bu Standartta yer alan hükümler, terk edilmiş gemiadamlarının tazminine yönelik mevcut diğer hak, talep veya telafileri sınırlamak veya bunlara hanel getirmek amacını taşımaz. Ulusal hukuk ve düzenlemeler, bu Standart uyarınca ödenmesi gereken tutarların Standart kapsamında tazminat konusu olabilecek herhangi bir hak, talep veya telafilerden doğan diğer kaynaklardan elde edilecek tutarlardan mahsup edilebileceğini öngörebilir.

B. Yönerge B2.5 ile ilgili değişiklikler

Mevcut Yönerge B2.5'in sonuna aşağıdaki başlık ve metin eklenmiştir:

Yönerge B2.5.3 – Mali güvence

1. Standart A2.5.2'nin 8 inci fıkrasının uygulanmasında gemiadamının veya gemiadamının atadığı temsilcisinin talebindeki belli hususların doğruluğunun kontrolü için süre gerekliliği halinde, bu durumun, gemiadamının, talep ettiği yardımların makul olarak değerlendirilmesi kısmını gecikmeksizin almasını engellememelidir.



C. Yeni bir ek ilavesine ilişkin değişiklik

Ek A5-I'in önüne aşığıdaki bölüm eklenmiştir:

Ek A2- I

Kural 2.5 'in 2 nci fıkrası uyarınca mali güvencenin ispatı

Standard A2.5.2'nin 7 nci fıkrasında yer alan sertifika veya diğer belge kanıtı aşığıdaki bilgileri içermelidir:

- (a) Geminin adı;
- (b) Geminin sicil limanı;
- (c) Gemi çağrı işareti;
- (d) Geminin IMO numarası;
- (e) Mali güvence sağlayıcısı/sağlayıcılarının adı ve adresi;
- (f) Gemiadamlarının tazmin taleplerinin değerlendirilmesinden sorumlu kişi veya kuruluşı airtibat bilgileri;
- (g) Armatörün adı;
- (h) Mali güvencenin geçerlilik süresi ve
- (i) Mali güvence sağlayıcısının mali güvencenin Standard A2.5.2'de yer alan gereklilikleri karşıladığına ilişkin onay beyanı.

D. Ek A5-I, A5-II ve A5-III'e ilişkin değişiklikler

Ek A5-I'in sonuna aşığıdaki madde eklenmiştir:

Yurda dönüş masraflarına ilişkin mali güvence

Ek A5-II'de, Denizde Çalışma Uygunluk Beyannamesi - Bölüm I başlığı altındaki 14 üncü maddeden sonra aşığıdaki madde eklenmiştir:

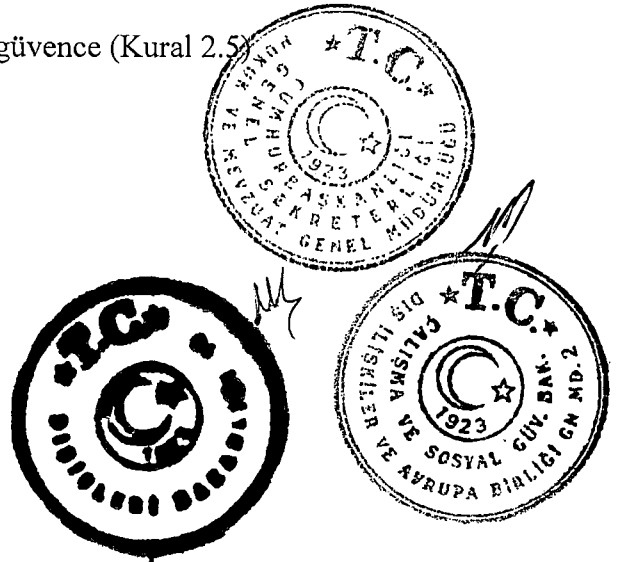
15. Yurda dönüş masraflarına ilişkin mali güvence (Kural 2.5)

Ek A5-II'de, Denizde Çalışma Uygunluk Beyannamesi - Bölüm II başlığı altındaki 14 üncü maddeden sonra aşığıdaki madde eklenmiştir:

15. Yurda dönüş masraflarına ilişkin mali güvence (Kural 2.5)

Ek A5-III'ün sonuna aşığıdaki bölüm eklenmiştir:

Yurda dönüş masraflarına ilişkin mali güvence



II. Kural 4.2'nin uygulanmasına ilişkin Kodda Yapılan Değişiklikler - MLC 2006 uyarınca Armatörlerin sorumluluğu kuralı (ve ekleri)

A. Standart A4.2'de yapılan değişiklikler

Mevcut "Standart A4.2 - Armatörlerin sorumluluğu" başlığında "A4.2'nin yerine "A4.2.1" koyulmuştur.

Mevcut Standart A4.2'nin 7 nci fıkrasını takiben aşağıdaki metin eklenmiştir:

8. Ulusal hukuk ve düzenlemeler, Standart A4.2.2'de tanımlandığı şekliyle, sözleşmesel talepler için bu Standardın 1(b) fıkrasında belirtilen tazminatı güvence altına almaya yönelik mali güvence sisteminin aşağıdaki asgari gereklilikleri karşılmasını sağlar:

- a) gemiadamının iş sözleşmesinde belirtilen sözleşmesel tazminat, bu fıkranın (c) bendi saklı kalmak kaydıyla, tam olarak ve gecikmeksizin ödenir;
- b) sözleşme tutarından daha az bir ödemenin kabulü yönünde herhangi bir baskı yapılamaz;
- c) bir gemiadamının uzun süreli işgöremezliğinin niteliği, gemiadamının hak ettiği tazminatın miktarının tam olarak hesaplanmasını zorlaştırdığı hallerde, gemiadamının mağduriyet yaşamaması amacıyla ara bir ödeme ya da ödemeler yapılabilir;
- d) Kural 4.2'nin 2 nci fıkrası uyarınca, gemiadamına, diğer hukuki haklarına halel gelmeksizin ödeme yapılır; ancak bu tür bir ödeme, armatör tarafından gemiadamına karşı aynı olaydan kaynaklanan diğer bir talepten doğan tazminat tutarından mahsup edilebilir ve
- e) sözleşmesel tazminat talebi, doğrudan ilgili gemiadamı veya yakın akrabaları veya gemiadamının temsilcisi veya atanmış lehtar tarafından ileri sürülebilir.

9. Ulusal hukuk ve düzenlemeler, armatörün sağladığı mali güvencenin iptali veya sonlandırılması durumunda gemiadamına önceden ihbarı gerekli kılar.

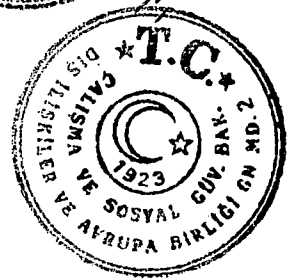
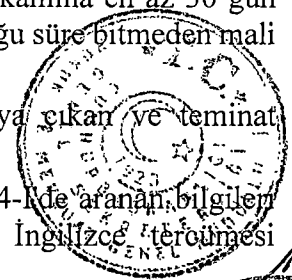
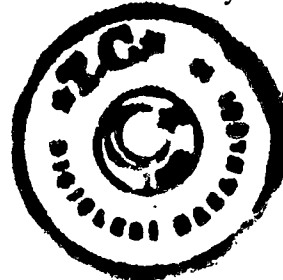
10. Ulusal hukuk ve düzenlemeler, armatörün sağladığı mali güvencenin iptali veya sonlandırılması durumunda mali güvence sağlayıcısının bayrak devletinin yetkili otoritesine bildirimde bulunmasını gerekli kılar.

11. Her Üye, kendi bayrağını taşıyan gemilerde, mali güvence sağlayıcısı tarafından teminata ilişkin olarak düzenlenen bir sertifikanın veya diğer belge kanıtının gemide bulundurulmasını gerekli kılar. Belgenin bir nüshası, gemide gemiadamları tarafından kolayca görülebilecek bir yere asılır. Birden fazla mali güvence sağlayıcısının olduğu durumlarda her birinin verdiği sertifika gemide hazır bulundurulur.

12. Mali güvence sağlayıcısı tarafından bayrak Devleti yetkili makamına en az 30 gün önceden bildirimde bulunulmadığı takdirde, mali güvencenin geçerli olduğu süre bitmeden mali güvence sona ermez.

13. Mali güvence, belgenin geçerli olduğu süre boyunca ortaya çıkan ve teminat kapsamına giren tüm sözleşmesel taleplerin ödenmesini sağlar.

14. Mali güvenceye ilişkin sertifika veya diğer belge kanıtı, Ek A4-1'de aranan bilgiler içerir. Sertifika ya da diğer belge kanıtı, İngilizce olmalı veya İngilizce tercümesi bulundurulmalıdır.



Mevcut Standart A4.2'den sonra aşağıdaki başlık ve metin eklenmiştir:

Standart A4.2.2 – Sözleşmesel taleplerin ifası

1. Standart A4.2.1'in 8 inci fıkrası ve bu Standardın amaçları bakımından, "sözleşmesel talepler" ifadesi ulusal hukukta, gemiadamlarının iş sözleşmesinde veya toplu iş sözleşmesinde belirtilen iş kazası, hastalık ya da risk nedeniyle gemiadamlarının ölümü veya uzun süreli işgöremezliği sonucu ortaya çıkan taleplerini ifade eder.

2. Standart A4.2.1'in 1(b) fıkrasında belirtilen mali güvence sistemi, sosyal güvenlik planı veya sigorta ya da fon veya diğer benzeri araçlar şeklinde olabilir. Mali güvence sisteminin oluşturulma şekli, ilgili armatör ve gemiadamı kuruluşlarıyla istişare sonrasında Üye tarafından belirlenir.

3. Ulusal hukuk ve düzenlemeler, Standart A4.2.1'in 8 inci fıkrasında belirtilen tazminatla ilgili sözleşmesel taleplerin alınmasını, hızlı ve adil prosedürler aracılığıyla değerlendirilmesini ve tarafsız bir şekilde çözüme kavuşturulmasını sağlamak amacıyla etkili düzenlemelerin yürürlükte olmasını sağlar.

B. Yönerge B4.2'de yapılan değişiklikler

Mevcut "Yönerge B4.2 - Armatörlerin sorumluluğu" başlığında "B4.2" yerine "B4.2.1" koyulmuştur.

Mevcut Yönerge B4.2'nin 1 inci fıkrasında, "Standart A4.2" yerine "Standart A4.2.1" koyulmuştur.

Mevcut Yönerge B4.2'nin 3 üncü fıkrasından sonra aşağıdaki başlık ve metin eklenmiştir:

Yönerge B4.2.2 – Sözleşmesel Taleplerin İfası

1. Ulusal hukuk veya düzenlemeler, sözleşmesel talebin ödenmesinde taraflara Ek B4-I'de belirtilen Model Makbuz ve İbraname Formunu kullanabilme imkânı sağlamalıdır.

C. Yeni eklerin getirilmesi ile ilgili değişiklik

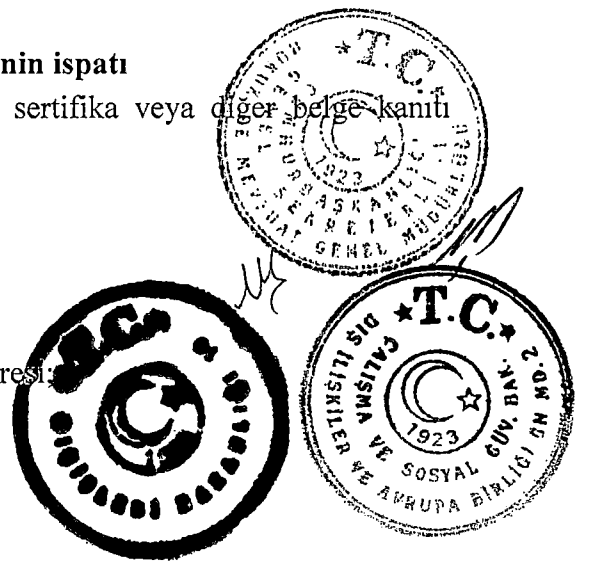
Ek A2-I'den sonra aşağıdaki ek eklenmiştir:

Ek A4-I

Kural 4.2 uyarınca mali güvencenin ispatı

Standart A4.2.1'in 14 üncü fıkrası uyarınca gerekli olan sertifika veya diğer belge kanıtı aşağıdaki bilgileri içermelidir:

- Geminin adı;
- Geminin sicil limanı;
- Geminin çağrı işareti;
- Geminin IMO numarası;
- Mali güvence sağlayıcısı ya da sağlayıcılarının adı ve adresi;



- (f) Gemiadamlarının tazmin taleplerinin değerlendirilmesinden sorumlu kişi veya kuruluşa ait irtibat bilgileri;
- (g) Armatörün adı;
- (h) Mali güvencenin geçerlilik süresi ve
- (i) Mali güvence sağlayıcısından alınan, mali güvencenin A4.2.1 Standardında belirtilen gereklilikleri sağladığını gösteren onay beyanı.

Ek A4-I'den sonra aşağıdaki ek eklenmiştir:

Ek B4-I

Yönerge B4.2.2'de atıfta bulunulan **Model Makbuz ve İbraname Formu**

Gemi (adı, sicil limanı ve IMO numarası):

Olay (tarih ve yer):

Gemiadamı/yasal varis ve/veya bakmakla yükümlü olunan kişi:.....

Armatör:

Ben, [Gemiadamı] [Gemiadamının yasal varisi ve/veya bakmakla yükümlü olduğu kişi]* olarak, iş sözleşmemin hüküm ve koşulları uyarınca kişisel yaralanma ve/veya ölüm için Armatörün tazminat ödeme yükümlülüğünü yerine getirmek üzere [para birimi ve tutarı] tutarındaki meblağı aldığımı kabul eder ve işbu belge ile Armatörü söz konusu hüküm ve koşullar kapsamındaki yükümlülüklerinden ibra ederim.

Ödeme, herhangi bir iddianın sorumluluğu kabul edilmeksizin yapılır ve [benim] [Gemiadamının yasal varisi ve/veya bakmakla yükümlü olduğu kişinin]* kusur, haksız fiil, yasal görev ihlali veya yukarıdaki olaydan kaynaklanan ve mevcut olan diğer herhangi bir hukuki tazminat talebinde bulunma hakkıma halel getirmez.

Tarih:.....

Gemiadamı/yasal varis ve/veya bakmakla yükümlü olunan kişi:.....

İmza:

Bilgilendirme için:

Armatör/Armatör temsilcisi:

İmza:

Mali güvence sağlayıcısı:

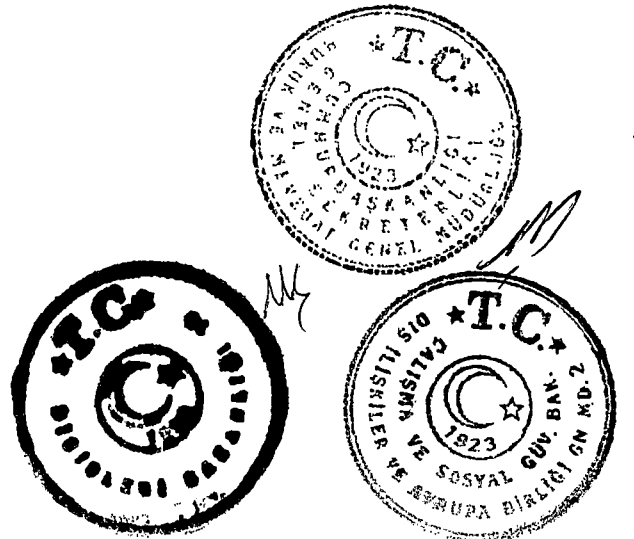
İmza:

* Uygun şekilde siliniz.

D. Ekler A5-I, A5-II ve A5-III ile ilgili değişiklikler

Ek A5-I'in sonuna aşağıdaki madde eklenmiştir:

Armatörlerin sorumluluğuna ilişkin mali güvence



Ek A5-II'de, Denizde Çalışma Uygunluk Beyannamesi - Bölüm I başlığı altındaki son madde olarak aşağıdaki madde eklenmiştir:

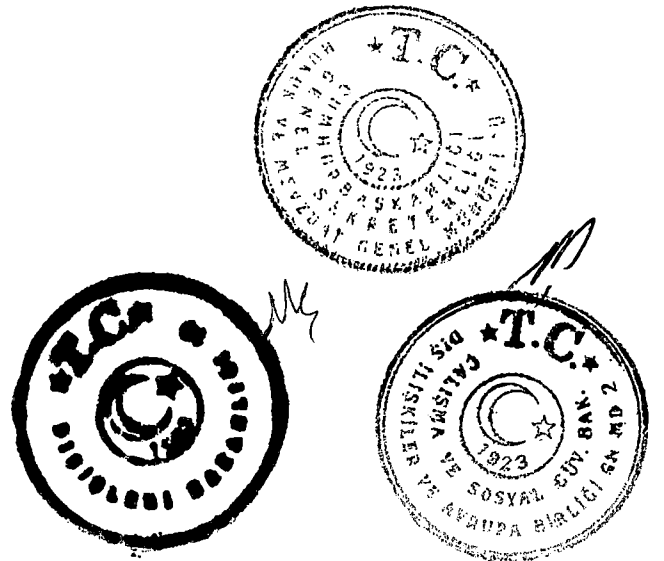
16. Armatörlerin sorumluluğuna ilişkin mali güvence (Kural 4.2)

Ek A5-II'de, Denizde Çalışma Uygunluk Beyannamesi - Bölüm II başlığı altındaki son madde olarak aşağıdaki madde eklenmiştir:

16. Armatörlerin sorumluluğuna ilişkin mali güvence (Kural 4.2)

Ek A5-III'ün sonuna aşağıdaki alan eklenmiştir:

Armatörlerin sorumluluğuna ilişkin mali güvence

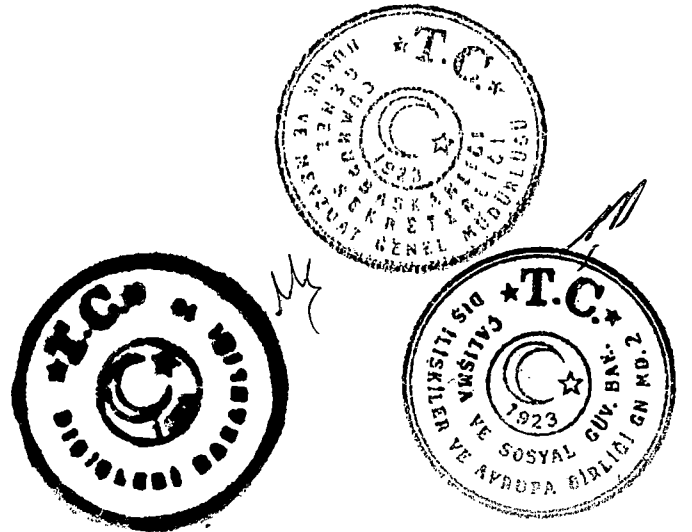


Bu metin, Uluslararası Çalışma Örgütü Genel Konferansı tarafından Cenevre'de düzenlenen ve Haziran 2014'ün on ikinci günü kapandığı bildirilen yüz üçüncü Oturumunda usulüne uygun olarak onaylanan Değişikliklerin asıl metnidir.

Bu hükümler muvacehesinde 2014 yılının Haziran ayının on ikinci gününde imzalarımızı atmış bulunuyoruz.

Konferans Başkanı,
DANIEL FUNES DE RIOJA

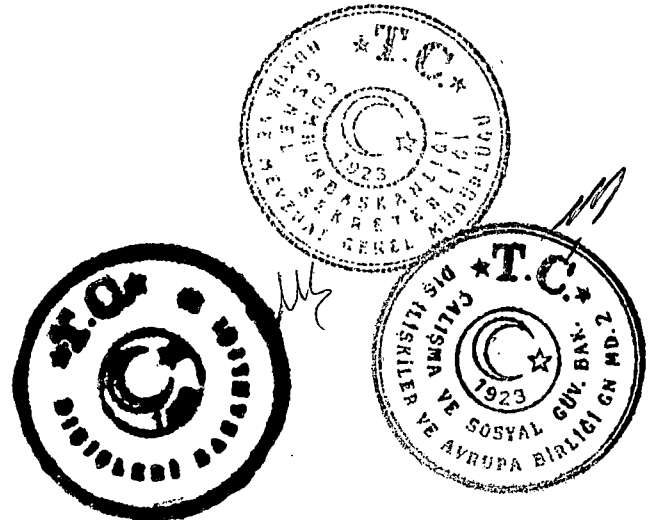
Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörü,
GUY RYDER



Burada sunulan Değişiklik metni, Uluslararası Çalışma Konferansı Başkanı ve Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörünün imzalarıyla onaylanmış metnin asıl kopyasıdır.

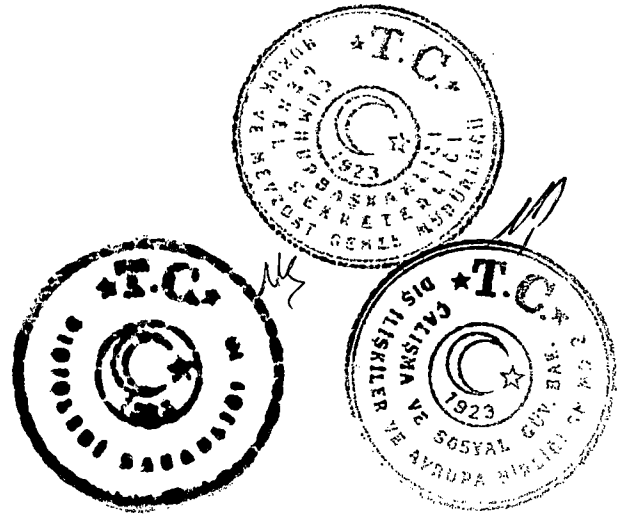
Onaylı aslına uygun ve tam kopya,

Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörüne:



Uluslararası Çalışma Konferansı

9 HAZİRAN 2016 TARİHİNDE CENEVRE'DE YAPILAN YÜZ BEŞİNCİ
OTURUMUNDA KONFERANS TARAFINDAN ONAYLANAN
DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006' NIN KOD BÖLÜMÜNDE
YAPILAN 2016 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ



DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'YA İLİŞKİN 2016 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ

MLC 2006 Kodunda Kural 4.3'e ilişkin Değişiklikler

Yönerge B4.3.1 - İş kazaları, yaralanmalar ve hastalıklar hakkındaki hükümler 1 inci fıkranın sonuna aşağıdaki metin eklenmiştir:

Ayrıca, Uluslararası Deniz Ticaret Odası ve Uluslararası Taşımacılık İşçileri Federasyonu tarafından ortaklaşa yayınlanan *Gemide Taciz ve Zorbalığın Ortadan Kaldırılmasına Yönelik Kılavuzun* en güncel versiyonunun göz önünde bulundurulması gerekir.

4 üncü fıkranın (b) bendinin sonundaki “ve” ibaresi, (c) bendinin sonuna taşınmıştır. Aşağıda belirtilen yeni bent eklenmiştir:

(d) taciz ve zorbalık.

Yönerge B4.3.6 – Soruşturmalar

2 nci fıkranın (e) bendinin sonundaki “ve” ibaresi, (f) bendinin sonuna taşınmıştır. Aşağıdaki yeni bent eklenmiştir:

(g) taciz ve zorbalıktan kaynaklanan sorunlar.

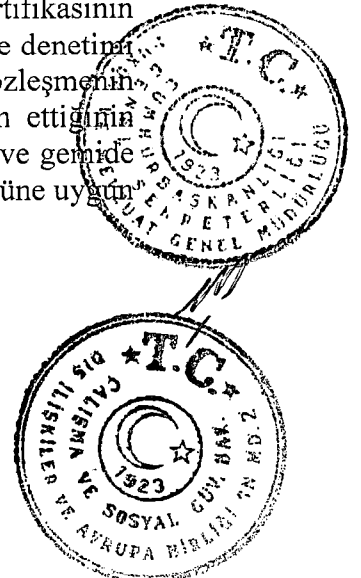
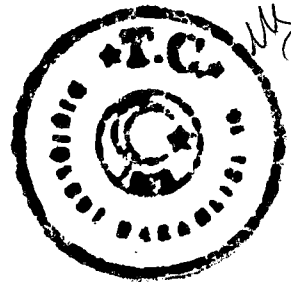
MLC 2006 Kodunda Kural 5.1'e ilişkin Değişiklikler

Standart A5.1.3 - Denizde çalışma sertifikası ve denizde çalışma uygunluk beyannamesi

Mevcut 4 üncü fıkra metni, 3 üncü fıkranın sonuna taşınmıştır.

Mevcut 4 üncü fıkra aşağıdakiyle değiştirilmiştir:

Bu Standardın 1 inci fıkrasına bakılmaksızın, denizde çalışma sertifikasının geçerlilik süresinin sona ermesinden önce tamamlanan bir yenileme denetimi sonrasında geminin, ulusal hukuk ve düzenlemeleri veya bu Sözleşmenin gerekliliklerini yerine getiren diğer önlemleri karşılamaya devam ettiğinin tespit edildiği, ancak yeni bir sertifikanın hemen düzenlenemediği ve gemide bulundurulmadığı durumlarda, yetkili makam veya bu amaçla usulüne uygun



olarak yetkilendirilmiş kuruluş, mevcut sertifikanın geçerliliğini, sertifikanın sona erme tarihinden itibaren beş ayı geçmeyecek bir süre için uzatabilir ve sertifikayı buna göre onaylayabilir. Yeni sertifika, bu Standardın 3 üncü fıkrasında belirtilen tarihten itibaren beş yılı geçmeyecek bir süre için geçerli olur.

Ek A5-II Denizde Çalışma Sertifikası

Denizde Çalışma Sertifikası için örnek formun sonuna aşağıdaki metin eklenmiştir:

Yenileme denetiminden sonra uzatma (gerekirse)

Bu belge ile, yenileme denetiminin ardından geminin, ulusal hukuk ve düzenlemelere veya bu Sözleşmenin gerekliliklerini yerine getiren diğer önlemlere uygunluğunun devam ettiği tespit edilmiş ve bu nedenle mevcut sertifika, gemiye yeni bir sertifikanın düzenlenmesini ve gemide bulundurulmasını sağlamak üzere Standart A5.1.3'ün 4 üncü fıkrasına uygun olarak tarihine kadar (mevcut sertifikanın sona erme tarihinden itibaren beş ayı geçmemek kaydıyla) uzatılmıştır.

Bu uzatmanın dayanağı olan yenileme denetiminin tamamlanma tarihi:

.....

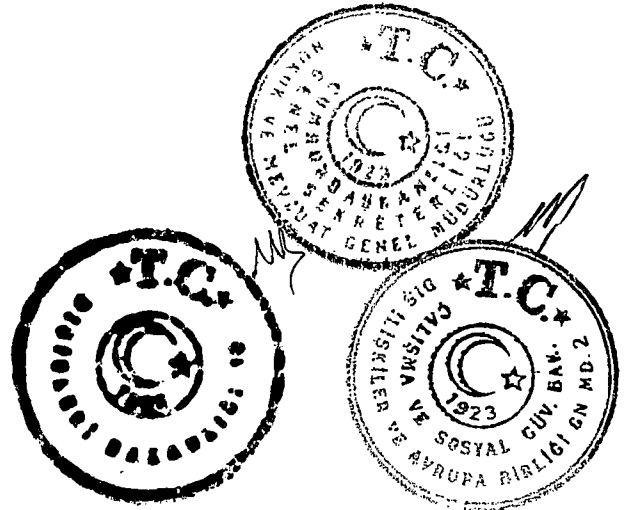
İmza:

(Yetkili görevlinin imzası)

Yer:

Tarih:

(Yetkili makamın mührü veya damgası, uygun olduğu şekilde)

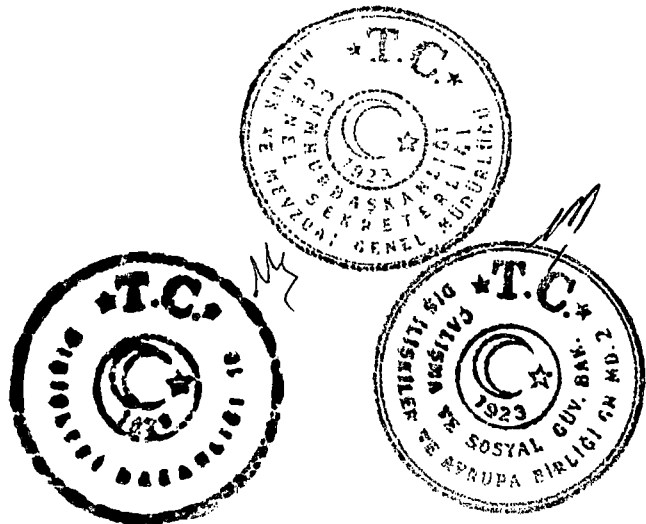


Bu metin, Cenevre’de toplanan ve 2016 yılının Haziran ayının onuncu gününde kapandığı ilan edilen Yüz beşinci Oturumunda Uluslararası Çalışma Örgütü’nün Genel Konferansı tarafından usulüne uygun olarak onaylanmış Değişikliklerin asıl metnidir.

Bu hükümler muvacehesinde 2016 yılının Haziran ayının bu gününde imzalarımızı atmış bulunuyoruz.

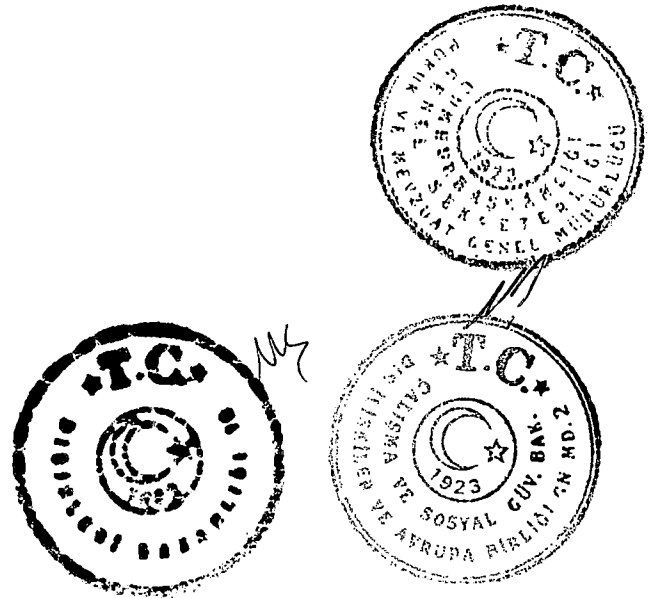
Konferans Başkanı,

Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörü,



Uluslararası Çalışma Konferansı

5 HAZİRAN 2018 TARİHİNDE CENEVRE'DE YAPILAN YÜZ YEDİNCİ
OTURUMUNDA KONFERANS TARAFINDAN ONAYLANAN
DEĞİŞTİRİLDİĞİ ŞEKLİYLE DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'NIN (MLC,
2006) KOD BÖLÜMÜNDE YAPILAN 2018 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ



DEĞİŞTİRİLDİĞİ ŞEKLİYLE DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'NIN (MLC, 2006) KODU'NA İLİŞKİN 2018 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ

MLC 2006 Kodunda Kural 2.1'e ilişkin Değişiklik

Standart A2.1 –Gemiadamlarının İş Sözleşmeleri

Aşağıdaki metin, 7 nci fıkra olarak eklenmiştir:

7. Her Üye, bir gemiadamının deniz haydutluğu veya gemilere yönelik silahlı soygun eylemleri sonucunda gemide veya geminin dışında tutsak tutulduğu süre boyunca, iş sözleşmesinin sona ermesi için belirlenen tarihin geçmiş olmasına veya taraflardan birinin sözleşmeyi askıya alma veya sona erdirmeye yönelik herhangi bir bildirimde bulunmuş olmasına bakılmaksızın, gemiadamının iş sözleşmesinin yürürlükte kalmaya devam etmesini sağlar. Bu fıkranın amaçları bakımından, aşağıdaki tanımlar geçerlidir:

- (a) *Deniz haydutluğu*, 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesindekiyle aynı anlama sahiptir;
- (b) *Gemilere yönelik silahlı soygun*, bir devletin iç suları, takımda suları ve karasularında, kişisel çıkar amacıyla bir gemiye veya gemide bulunan kişilere veya mülke yönelik gerçekleştirilen, deniz haydutluğu eylemi dışında kalan her türlü şiddet veya alıkoyma veya yağma eylemini veya tehdidine veya bu eylemlerin kışkırtılmasına veya kasten kolaylaştırılmasına yönelik her türlü eylemi ifade eder.

MLC 2006 Kodunda Kural 2.2'ye ilişkin Değişiklik

Standart A2.2 – Ücretler

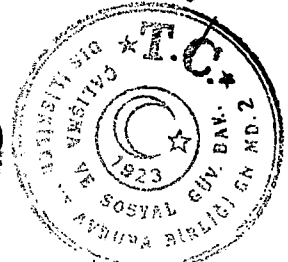
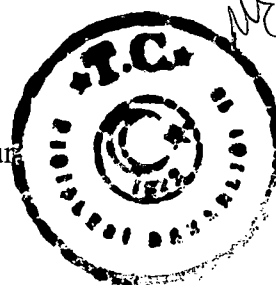
Aşağıdaki metin, 7 nci fıkra olarak eklenmiştir:

7. Gemilere karşı yapılan deniz haydutluğu veya gemiye yönelik silahlı soygun eylemleri sonucunda bir gemiadamının gemide veya gemi dışında tutsak tutulması durumunda, gemiadamının iş sözleşmesi, ilgili toplu iş sözleşmesi veya ulusal hukuk düzenlemeleri kapsamındaki ücretler ve diğer haklar, bu Standardın 4 üncü fıkrasında öngörülen herhangi bir ödeneğin transferi dahil olmak üzere, tutsak tutulduğu süre boyunca ve gemiadamı serbest bırakılıp Standart A2.5.1 uyarınca usulüne uygun olarak ülkesine geri gönderilene kadar veya gemiadamının tutsak tutulduğu sırada ölmesi durumunda ilgili ulusal hukuk ve düzenlemelere göre belirlenen ölüm tarihine kadar gemiadamına ödenmeye devam edilir. *Deniz haydutluğu ve gemiye yönelik silahlı soygun eylemi*, Standart A2.1'in 7 nci fıkrasındaki anlama sahiptir.

MLC 2006 Kodunda Kural 2.5'e ilişkin Değişiklik

Yönerge B2.5.1 – Hak kazanma

Aşağıdaki metin, 8 inci fıkranın yerine koyulmuştur.



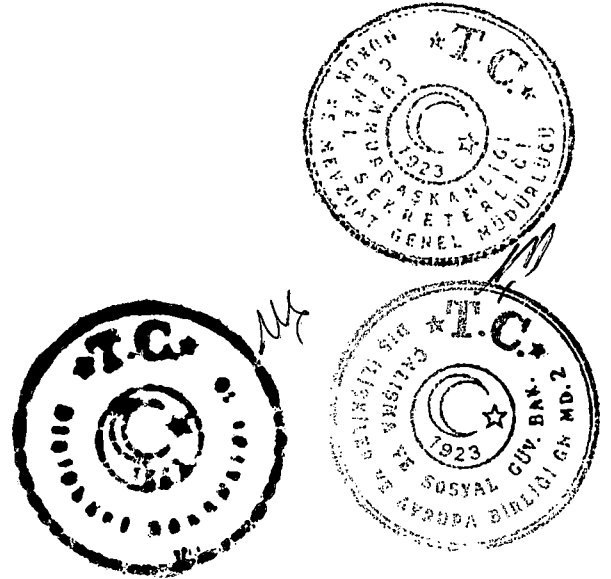
8. Deniz haydutluğu veya gemiye yönelik silahlı soygun eylemi sonucunda gemiadamının gemide veya gemi dışında tutsak tutulduğu durumlar hariç, gemiadamlarının ülkesine geri dönüş hakkını ulusal hukuk veya düzenlemeler ya da toplu iş sözleşmelerinde belirlenen makul süre içerisinde kullanmayı talep etmemeleri halinde, bu hak düşebilir. *Deniz haydutluğu* ve *gemiye yönelik silahlı soygun* eylemi, Standart A2.1'in 7 nci fıkrasındaki anlama sahiptir.

Bu metin, Cenevre'de toplanan ve 2018 yılının Haziran ayının sekizinci gününde kapandığı ilan edilen Yüz yedinci Oturumunda Uluslararası Çalışma Örgütü'nün Genel Konferansı tarafından usulüne uygun olarak onaylanmış Değişikliklerin asıl metnidir.

Bu hükümler muvacehesinde 2018 yılının Haziran ayının bu gününde imzalarımızı atmış bulunuyoruz.

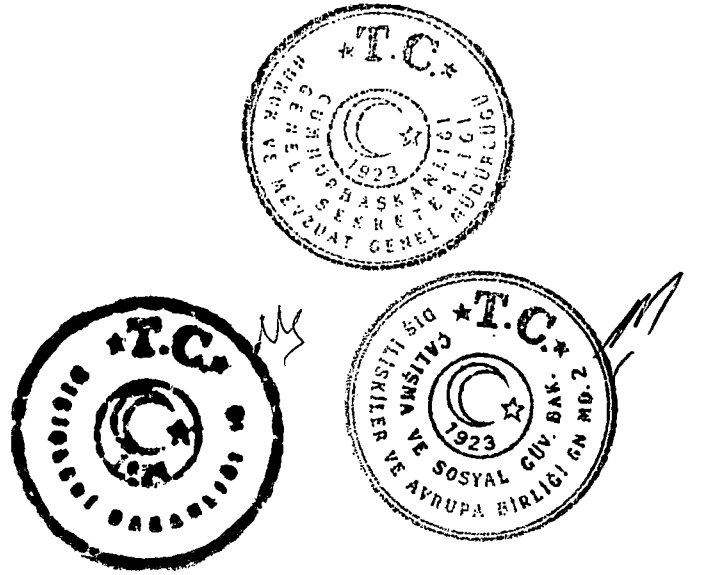
Konferans Başkanı

Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörü



Uluslararası Çalışma Konferansı

6 HAZİRAN 2022 TARİHİNDE CENEVRE'DE YAPILAN YÜZ ONUNCU
OTURUMUNDA KONFERANS TARAFINDAN ONAYLANAN DEĞİŞTİRİLDİĞİ
ŞEKLİYLE DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'DA (MLC, 2006) YAPILAN
2022 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ



DEĞİŞTİRİLDİĞİ ŞEKLİYLE DENİZCİLİK ÇALIŞMA SÖZLEŞMESİ, 2006'DA (MLC, 2006) YAPILAN 2022 YILI DEĞİŞİKLİKLERİ

İşe Alma ve Yerleştirme ile İlgili Kural 1.4'e ilişkin Kod'daki Değişiklik

Standart A1.4 – İşe alma ve yerleştirme

Aşağıdaki metin, 5 inci fıkranın (c) bendinin (vi) ncı alt bendi yerine koyulmuştur::

(vi) işe alım ve yerleştirme hizmet sunucusunun veya armatörün, gemiadamlarının işsözleşmesi kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmemesinden dolayı gemiadamlarının maruz kalabilecekleri nakdi zararlarının tazmini maksadıyla sigorta ya da eşdeğer nitelikte uygun bir önlem aracılığıyla bir koruma sistemi kurmak ve işe alım sürecinde veya öncesinde bu sistem kapsamındaki hakları konusunda gemiadamlarının bilgilendirilmelerini sağlamak.

Yurda Dönüş ile ilgili Kural 2.5'e ilişkin Kod'daki Değişiklik

Standart A2.5.1 – Yurda Dönüş

Aşağıdaki metin, 9 uncu fıkra olarak eklenmiş ve takip eden fıkralar yeniden numaralandırılmıştır:

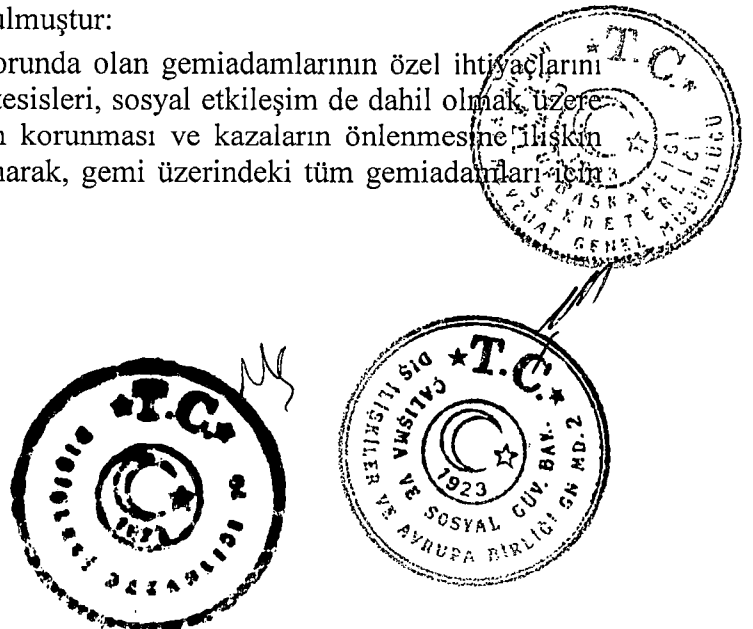
9. Üyeler, Standart A2.5.2'nin 2 nci fıkrası kapsamında terk edilmiş sayıldıkları durumlar da dâhil olmak üzere, gemiadamlarının ülkelerine ivedilikle dönüşlerini kolaylaştırmalıdır. Liman devletleri, bayrak devletleri ve işgücü sağlayan devletler, yetki alanlarında veya bayraklarını taşıyan bir gemide terk edilen gemiadamlarının yerini almak üzere istihdam edilen gemiadamlarına bu Sözleşme kapsamındaki hak ve yetkilerinin tanınmasını sağlamak için işbirliği yapmalıdır.

Barınma ve Dinlenme Tesisleri ile ilgili Kural 3.1 ve Karadaki Sağlık ve Refah Tesislerine Erişim ile ilgili Kural 4.4'e ilişkin Kod'daki Değişiklikler

Standart A3.1 – Barınma ve dinlenme

Aşağıdaki metin, 17 nci fıkranın yerine koyulmuştur:

17. Gemilerde yaşamak ve çalışmak zorunda olan gemiadamlarının özel ihtiyaçlarını karşılamak üzere düzenlenmiş uygun dinlenme tesisleri, sosyal etkileşim de dahil olmak üzere olanaklar ve hizmetler, sağlığın ve güvenliğin korunması ve kazaların önlenmesine ilişkin Kural 4.3 ve ilgili Kod hükümleri dikkate alınarak, gemi üzerindeki tüm gemiadamları için sağlanır.



Yönerge B3.1.11 – Dinlenme tesisleri, posta hizmetleri ve gemi ziyaretine ilişkin düzenlemeler

Aşağıdaki metin, 4 üncü fıkranın (j) bendi yerine koyulmuştur:

(j) makul olarak uygulanabilir olduğu ölçüde, gemiden karaya telefonla iletişim imkânına makul erişimin sağlanması ve bu hizmetin ücrete tabi olması durumunda ücretin makul düzeyde tutulması.

Yeni bir fıkra olarak 8 inci fıkra eklenmiştir:

8. Armatörler, makul olarak uygulanabilir olduğu ölçüde, gemilerinde görevli gemiadamlarına internet erişimi sağlamalı ve bu hizmetin ücrete tabi olması durumunda ücreti makul düzeyde tutulmalıdır.

Yönerge B4.4.2 – Limanlarda sağlık ve refah tesisleri

Aşağıdaki fıkra, 5 inci fıkra olarak eklenmiş ve sonraki fıkralar yeniden numaralandırılmıştır:

5. Üyeler, makul olarak uygulanabilir olduğu ölçüde, kendi limanlarında ve diğer demirleme noktalarındaki gemilerde bulunan gemiadamlarına internet erişimi sağlamalı ve bu hizmetin ücrete tabi olması durumunda ücreti makul düzeyde tutulmalıdır.

Beslenme ve Masa Servisi ile ilgili Kural 3.2'ye ilişkin Kod'daki Değişiklikler

Standart A3.2 – Beslenme ve masa servisi

- (a) Aşağıdaki metin, 2 nci fıkranın (a) ve (b) bentleri yerine koyulmuştur: Gıda ve içme suyu tedariki, gemideki gemiadamlarının sayısı, dini gereksinimleri, gıdayla ilgili kültürel uygulamaları ve yolculuğun süresi ile niteliği göz önünde bulundurularak miktar, besin değeri, kalite ve çeşitlilik açısından uygun olmalı ve görev boyunca ücretsiz olarak sağlanmalıdır;
- (b) İlaçeden sorumlu departmanın organizasyonu ve ekipmanları, gemiadamlarına yeterli, çeşitli, dengeli ve besleyici yemeklerin hijyenik koşullarda hazırlanıp sunulmasına imkân tanıyacak nitelikte olmalıdır ve;

Aşağıdaki metin, 7 nci fıkranın (a) bendi yerine koyulmuştur:

(a) miktar, besin değeri, kalite ve çeşitlilik bakımından gıda ve içme suyunun tedariki;

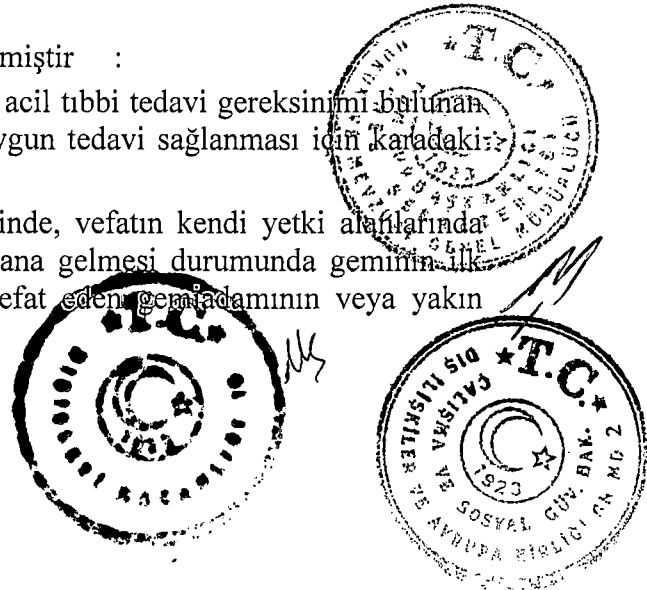
Gemilerde ve Karada Tıbbi Tedavi ile ilgili Kural 4.1'e ilişkin Kod'daki Değişiklikler

Standart A4.1 – Gemilerde ve karada tıbbi tedavi

Aşağıdaki yeni fıkralar, 5 inci ve 6 ncı fıkra olarak eklenmiştir :

5. Her Üye, kendi yetki alanlarındaki gemilerde acil tıbbi tedavi gereksinimi bulunan gemiadamlarının ivedilikle karaya çıkarılmalarını ve uygun tedavi sağlanması için Karadaki tıbbi tesislere erişimlerini sağlar.

6. Sefer esnasında bir gemiadamının vefatı halinde, vefatın kendi yetki alanlarında meydana geldiği Üye veya vefatın açık denizde meydana gelmesi durumunda geminin ilk olarak giriş yapacağı karasularının bulunduğu Üye; vefat eden gemiadamının veya yakın



akrabalarının isteğine uygun olarak, armatör tarafından müteveffanın naaşı veya küllerinin ülkesine götürülmesini kolaylaştırır.

Yönerge B4.1.3 – Karada tıbbi bakım

Aşağıdaki yeni fıkralar, 4 üncü ve 5 inci fıkralar olarak eklenmiştir :

4. Her Üye, halk sağlığına ilişkin gerekçelerle gemiadamlarının karaya çıkmalarının engellenmemesinin ve gemilerin depoları için malzeme temin etmelerini, yakıt, su, yiyecek ve malzeme ikmali yapabilmelerinin mümkün kılınmasını sağlamalıdır.

5. Gemiadamlarının, aşağıdakilerle sınırlı olmamak kaydıyla;

- (a) herhangi bir ciddi yaralanma veya hastalık;
 - (b) geçici veya kalıcı iş göremezliğe yol açabilecek herhangi bir yaralanma veya hastalık;
 - (c) diğer mürettebat üyelerine bulaşma riski taşıyan herhangi bir bulaşıcı hastalık;
 - (d) kemik kırılması, şiddetli kanama, kırık veya iltihaplı dişler veya ciddi yanıklar içeren herhangi bir yaralanma;
 - (e) geminin işleyiş düzeni, uygun analjeziklerin bulunabilirliği ve bunların uzun süre kullanımının sağlık üzerindeki etkileri dikkate alınarak gemide tedavi edilemeyen şiddetli ağrılar;
 - (f) intihar riski ve
 - (g) uzaktan tıbbi danışmanlık hizmetinin karada tedavi önerisi
- durumlarında acil tıbbi bakıma ihtiyaç duyduğunun kabulü gerekir.

Yönerge B4.1.4 – Başka gemilere tıbbi yardım ve uluslararası işbirliği

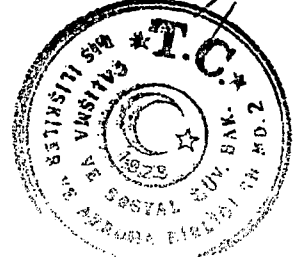
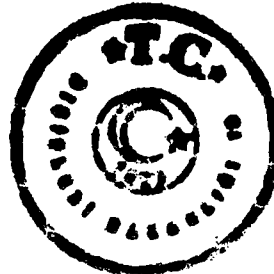
Aşağıdaki metin, 1 inci fıkranın (k) bendi yerine koyulmuştur:

(k) vefat eden gemiadamlarının naaşlarının veya küllerinin, kendilerinin veya yakın akrabalarının istekleri doğrultusunda, mümkün olan en kısa sürede ve uygun bir şekilde ülkelerine geri gönderilmesi için gerekli düzenlemeleri yapmak.

Sağlığın ve Güvenliğin Korunması ve Kazaların Önlenmesi ile ilgili Kural 4.3'e ilişkin Kod'daki Değişiklik

Standart A4.3 – Sağlığın ve güvenliğin korunması ve kazaların önlenmesi

Aşağıdaki metin, 1 inci fıkranın (b) bendi yerine koyulmuştur: (b) gerekli tüm uygun beden ölçülerinde kişisel koruyucu donanımların hazır bulundurulması da dâhil olmak üzere gemideki iş kazaları, yaralanmaları ve hastalıkları önlemeye yönelik makul önlemler ile zararlı çevresel faktörler ve kimyasallara maruz kalma riskinin yanı sıra gemilerde donanım ve makinelerin kullanımından kaynaklanabilecek yaralanma veya hastalık risklerini azaltmaya yönelik önlemler;



Sağlığın ve Güvenliğin Korunması ve Kazaların Önlenmesi ile ilgili Kural 4.3'e ilişkin Kod'daki Değişiklikler

Standart A4.3 – Sağlığın ve güvenliğin korunması ve kazaların önlenmesi

5 inci fıkranın giriş kısmı, aşağıdaki şekilde değiştirilerek aşağıdaki metin, 5 inci fıkranın (a) bendi olarak eklenmiş ve sonrakibentler, buna göre yeniden numaralandırılmıştır:

5. Her Üye, aşağıdaki hususların sağlanmasını temin eder;
- (a) Kendi bayrağını taşıyan gemilerde çalışan, istihdam edilen veya görev yapan tüm gemiadamlarının ölümlerinin yeterince soruşturulması, kaydedilmesi ve küresel bir kayıta yayımlanmak üzere Uluslararası Çalışma Bürosu Genel Müdürüne yıllık olarak rapor edilmesi.

Yönerge B4.3.5 – İş kazalarının beyanı ve istatistiklerin toplanması

Aşağıdaki metin, 4 ve 5 inci fıkralar olarak eklenmiştir:

4. Standart A4.3'ün 5 inci fıkrasının (a) bendi uyarınca raporlanacak ölüm verileri, Uluslararası Çalışma Ofisi tarafından belirtilen format ve sınıflandırma sistemine uygun hazırlanır.

5. Ölüm verileri, şu hususlarla sınırlı olmamak kaydıyla; ölümün türü (sınıfı), gemi türü ve brüt tonajı, ölümün gerçekleştiği yer (denizde, limanda, demirleme noktasında) ve gemiadamının cinsiyeti, yaşı, mesleki konumu ve birimi hakkındaki bilgileri içerir.

Ekler Üzerindeki Değişiklikler

Ek A2-I – Kural 2.5'in 2 nci fıkrası kapsamında mali güvencenin ispatı

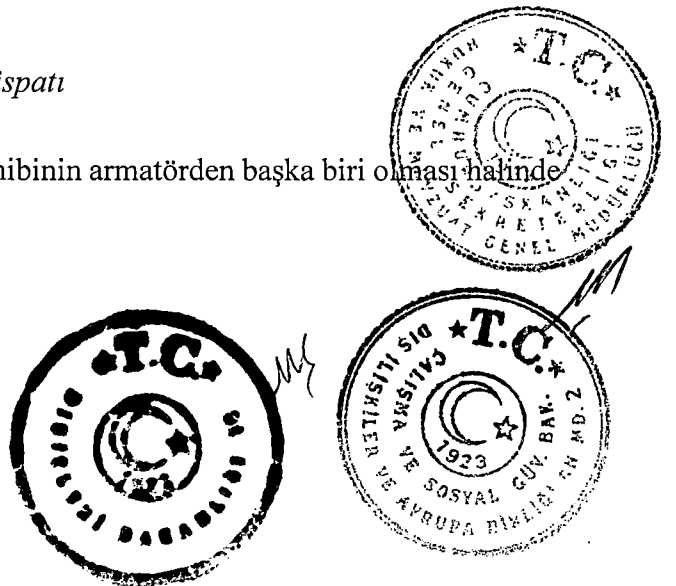
Aşağıdaki metin, (g) bendi yerine koyulmuştur:

- (g) Armatörün adı veya geminin kayıtlı sahibinin armatörden başka biri olması halinde bu kişinin adı;

Ek A4-I – Kural 4.2 kapsamında mali güvencenin ispatı

Aşağıdaki metin, (g) bendi yerine koyulmuştur:

- (g) Armatörün adı veya geminin kayıtlı sahibinin armatörden başka biri olması halinde bu kişinin adı,

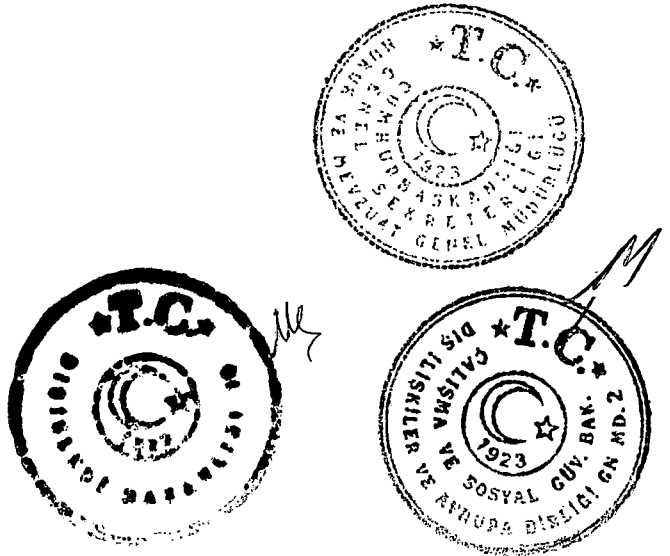


Bu metin, Cenevre’de toplanan ve 2022 yılının Haziran ayının on birinci gününde kapandığı ilan edilen Yüz onuncu Oturumu’nda Uluslararası Çalışma Örgütü’nün Genel Konferansı tarafından usulüne uygun olarak onaylanmış değişikliklerin asıl metnidir.

Bu hükümler muvacehesinde 2022 yılının Haziran ayının on birinci gününde imzalarımızı atmış bulunuyoruz.

Konferans Başkanı
CLAUDIO MORONI

Uluslararası Çalışma Ofisi Genel Direktörü
GUY RYDER

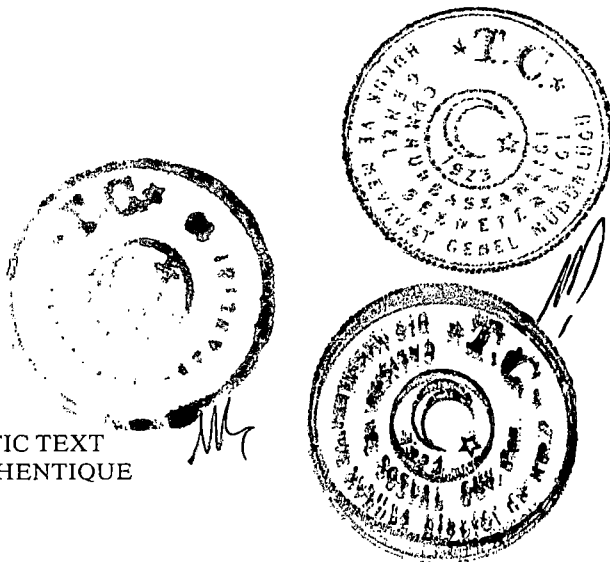


International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2014
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND THIRD SESSION,
GENEVA, 11 JUNE 2014

AMENDEMENTS DE 2014 À LA CONVENTION
DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT TROISIÈME SESSION,
GENÈVE, 11 JUIN 2014

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE



**TEXT OF THE AMENDMENTS OF 2014
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006**

Amendments to the Code implementing Regulations 2.5 and 4.2 and appendices of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006), adopted by the Special Tripartite Committee on 11 April 2014

**I. Amendments to the Code implementing Regulation 2.5
– Repatriation of the MLC, 2006 (and appendices)**

A. Amendments relating to Standard A2.5

In the present heading, “Standard A2.5 – Repatriation”, replace “A2.5” by “A2.5.1”.

Following paragraph 9 of the present Standard A2.5, add the following heading and text:

Standard A2.5.2 – Financial security

1. In implementation of Regulation 2.5, paragraph 2, this Standard establishes requirements to ensure the provision of an expeditious and effective financial security system to assist seafarers in the event of their abandonment.

2. For the purposes of this Standard, a seafarer shall be deemed to have been abandoned where, in violation of the requirements of this Convention or the terms of the seafarers’ employment agreement, the shipowner:

- (a) fails to cover the cost of the seafarer’s repatriation; or
- (b) has left the seafarer without the necessary maintenance and support; or
- (c) has otherwise unilaterally severed their ties with the seafarer including failure to pay contractual wages for a period of at least two months.

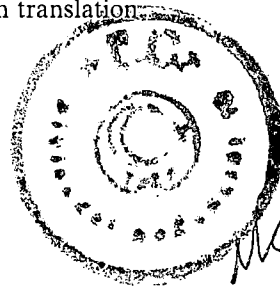
3. Each Member shall ensure that a financial security system meeting the requirements of this Standard is in place for ships flying its flag. The financial security system may be in the form of a social security scheme or insurance or a national fund or other similar arrangements. Its form shall be determined by the Member after consultation with the shipowners’ and seafarers’ organizations concerned.

4. The financial security system shall provide direct access, sufficient coverage and expedited financial assistance, in accordance with this Standard, to any abandoned seafarer on a ship flying the flag of the Member.

5. For the purposes of paragraph 2(b) of this Standard, necessary maintenance and support of seafarers shall include: adequate food, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship and necessary medical care.

6. Each Member shall require that ships that fly its flag, and to which paragraph 1 or 2 of Regulation 5.1.3 applies, carry on board a certificate or other documentary evidence of financial security issued by the financial security provider. A copy shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers. Where more than one financial security provider provides cover, the document provided by each provider shall be carried on board.

7. The certificate or other documentary evidence of financial security shall contain the information required in Appendix A2-I. It shall be in English or accompanied by an English translation.



TEXTE DES AMENDEMENTS DE 2014 À LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006

**Amendements au code concernant les règles 2.5 et 4.2
et annexes de la convention du travail maritime, 2006
(MLC, 2006), adoptés par la Commission tripartite spéciale
le 11 avril 2014**

I. Amendements au code concernant la règle 2.5 – Rapatriement de la MLC, 2006 (et annexes)

A. Amendements relatifs à la norme A2.5

Dans le titre actuel «Norme A2.5 – Rapatriement», remplacer «A2.5»
par «A2.5.1».

Après le paragraphe 9 de l'actuelle norme A2.5, ajouter le titre et le
texte suivants:

Norme A2.5.2 – Garantie financière

1. En application de la règle 2.5, paragraphe 2, la présente norme
énonce des prescriptions visant à assurer la fourniture d'un dispositif de
garantie financière rapide et efficace en vue de prêter assistance aux gens de
mer en cas d'abandon.

2. Aux fins de la présente norme, un marin est considéré comme
ayant été abandonné lorsque, en violation des prescriptions de la présente
convention ou des termes du contrat d'engagement maritime, l'armateur:

- a) ne prend pas en charge les frais de rapatriement du marin; ou
- b) a laissé le marin sans l'entretien et le soutien nécessaires; ou
- c) a par ailleurs provoqué une rupture unilatérale des liens avec le marin
et notamment n'a pas versé les salaires contractuels durant une période
d'au moins deux mois.

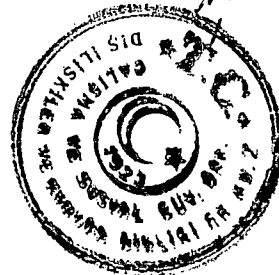
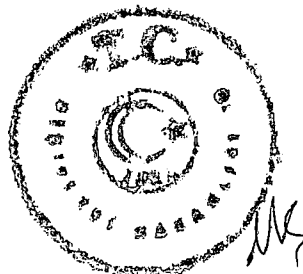
3. Chaque Membre veille à ce qu'un dispositif de garantie financière
répondant aux prescriptions de la présente norme soit en place pour les
navires battant son pavillon. Le dispositif de garantie financière peut prendre
la forme d'un régime de sécurité sociale, d'une assurance, d'un fonds national
ou d'autres dispositifs équivalents. Sa forme est déterminée par le Membre
après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées.

4. Le dispositif de garantie financière assure un accès direct, une
couverture suffisante et une assistance financière rapide, conformément à
la présente norme, pour tout marin victime d'abandon à bord d'un navire
battant le pavillon du Membre.

5. Aux fins du paragraphe 2 b) de la présente norme, l'entretien et
le soutien nécessaires des gens de mer doivent comprendre: une nourriture
convenable, un logement, l'approvisionnement en eau potable, le carburant
nécessaire à la survie à bord du navire et les soins médicaux nécessaires.

6. Chaque Membre exige que les navires battant son pavillon, auxquels
s'appliquent les paragraphes 1 ou 2 de la règle 5.1.3, détiennent à bord un
certificat ou toute autre preuve documentaire de la garantie financière
délivrée par le prestataire de cette garantie. Une copie doit être affichée
en vue à un endroit accessible aux gens de mer. Lorsque la couverture est
assurée par plusieurs prestataires, le document fourni par chacun d'eux est
conservé à bord.

7. Le certificat ou toute autre preuve documentaire de la garantie
financière doit contenir les informations requises à l'annexe A2-I. Il doit être
rédigé en anglais ou accompagné d'une traduction en anglais.



8. Assistance provided by the financial security system shall be granted promptly upon request made by the seafarer or the seafarer's nominated representative and supported by the necessary justification of entitlement in accordance with paragraph 2 above.

9. Having regard to Regulations 2.2 and 2.5, assistance provided by the financial security system shall be sufficient to cover the following:

- (a) outstanding wages and other entitlements due from the shipowner to the seafarer under their employment agreement, the relevant collective bargaining agreement or the national law of the flag State, limited to four months of any such outstanding wages and four months of any such outstanding entitlements;
- (b) all expenses reasonably incurred by the seafarer, including the cost of repatriation referred to in paragraph 10; and
- (c) the essential needs of the seafarer including such items as: adequate food, clothing where necessary, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship, necessary medical care and any other reasonable costs or charges from the act or omission constituting the abandonment until the seafarer's arrival at home.

10. The cost of repatriation shall cover travel by appropriate and expeditious means, normally by air, and include provision for food and accommodation of the seafarer from the time of leaving the ship until arrival at the seafarer's home, necessary medical care, passage and transport of personal effects and any other reasonable costs or charges arising from the abandonment.

11. The financial security shall not cease before the end of the period of validity of the financial security unless the financial security provider has given prior notification of at least 30 days to the competent authority of the flag State.

12. If the provider of insurance or other financial security has made any payment to any seafarer in accordance with this Standard, such provider shall, up to the amount it has paid and in accordance with the applicable law, acquire by subrogation, assignment or otherwise, the rights which the seafarer would have enjoyed.

13. Nothing in this Standard shall prejudice any right of recourse of the insurer or provider of financial security against third parties.

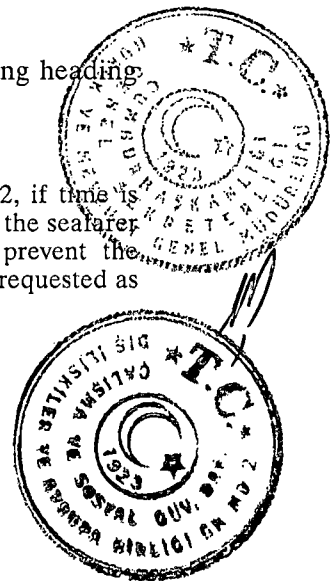
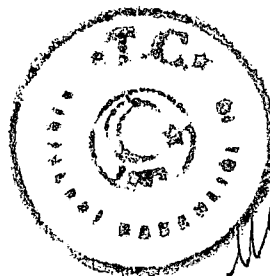
14. The provisions in this Standard are not intended to be exclusive or to prejudice any other rights, claims or remedies that may also be available to compensate seafarers who are abandoned. National laws and regulations may provide that any amounts payable under this Standard can be offset against amounts received from other sources arising from any rights, claims or remedies that may be the subject of compensation under the present Standard.

B. Amendments relating to Guideline B2.5

At the end of the present Guideline B2.5, add the following heading and text:

Guideline B2.5.3 – Financial security

1. In implementation of paragraph 8 of Standard A2.5.2, if time is needed to check the validity of certain aspects of the request of the seafarer or the seafarer's nominated representative, this should not prevent the seafarer from immediately receiving such part of the assistance requested as is recognized as justified.



8. L'assistance fournie au titre du dispositif de garantie financière doit être accordée sans retard sur la demande formulée par le marin ou son représentant désigné, et dûment justifiée, conformément au paragraphe 2 ci-dessus.

9. Eu égard aux règles 2.2 et 2.5, l'assistance fournie au titre du dispositif de garantie financière doit être suffisante pour couvrir:

- a) les salaires en suspens et autres prestations que l'armateur doit verser au marin comme prévu dans le contrat de travail, la convention collective pertinente ou la législation de l'Etat du pavillon, le montant dû ne devant excéder quatre mois de salaire et quatre mois pour les autres prestations en suspens;
- b) toutes les dépenses raisonnables engagées par le marin, y compris les frais de rapatriement visés au paragraphe 10;
- c) les besoins essentiels du marin comprennent: une nourriture convenable, des vêtements lorsque nécessaire, un logement, l'approvisionnement en eau potable, le carburant nécessaire à la survie à bord du navire, les soins médicaux nécessaires et la prise en charge de tous autres frais ou dépenses raisonnables à partir de l'acte ou de l'omission constitutif de l'abandon jusqu'à l'arrivée du marin à son domicile.

10. Les frais de rapatriement couvrent le voyage par des moyens appropriés et rapides, normalement par avion, et comprennent la fourniture de nourriture et d'un logement au marin depuis son départ du navire jusqu'à l'arrivée à son domicile, ainsi que les soins médicaux nécessaires, le passage et le transport des effets personnels et tous autres frais ou dépenses raisonnables résultant de l'abandon.

11. La garantie financière ne peut cesser avant la fin de sa période de validité, à moins que le prestataire de la garantie financière n'ait donné un préavis d'au moins trente jours à l'autorité compétente de l'Etat du pavillon.

12. Si le prestataire de l'assurance ou d'une autre forme de garantie financière a effectué un paiement quel qu'il soit à un marin conformément à la présente norme, ce prestataire acquiert, à concurrence de la somme versée, et conformément à la législation applicable, par subrogation, transfert ou d'une autre manière, les droits dont aurait bénéficié ledit marin.

13. Aucune disposition de la présente norme ne porte atteinte au droit de recours de l'assureur ou du prestataire de la garantie financière contre un tiers.

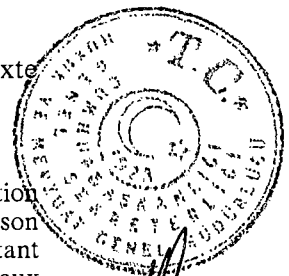
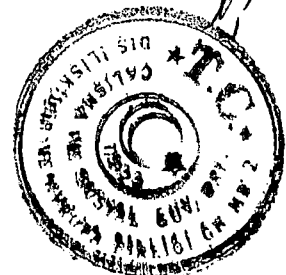
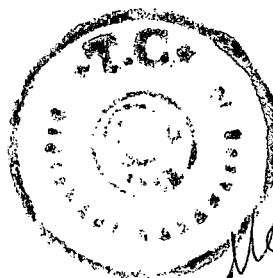
14. Les dispositions de la présente norme n'ont pas pour objet d'être exclusives ni de porter atteinte à d'autres droits, créances ou recours destinés à indemniser les gens de mer abandonnés. La législation nationale peut prévoir que toutes sommes payables en vertu de la présente norme peuvent être déduites des sommes reçues d'autres sources et découlant de droits, créances ou recours pouvant donner lieu à indemnisation en vertu de la présente norme.

B. Amendements relatifs au principe directeur B2.5

A la fin de l'actuel principe directeur B2.5, ajouter le titre et le texte suivants:

Principe directeur B2.5.3 – Garantie financière

1. En application du paragraphe 8 de la norme A2.5.2, si la vérification de la validité de certains éléments de la demande du marin ou de son représentant désigné nécessite du temps, le marin ne devrait pas pour autant se voir privé de recevoir immédiatement l'assistance correspondant aux éléments dont la validité a été établie.



C. Amendment to include a new appendix

Before Appendix A5-I, add the following appendix:

APPENDIX A2-I

Evidence of financial security under Regulation 2.5, paragraph 2

The certificate or other documentary evidence referred to in Standard A2.5.2, paragraph 7, shall include the following information:

- (a) name of the ship;
- (b) port of registry of the ship;
- (c) call sign of the ship;
- (d) IMO number of the ship;
- (e) name and address of the provider or providers of the financial security;
- (f) contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers' requests for relief;
- (g) name of the shipowner;
- (h) period of validity of the financial security; and
- (i) an attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of Standard A2.5.2.

D. Amendments relating to Appendices A5-I, A5-II and A5-III

At the end of Appendix A5-I, add the following item:

Financial security for repatriation

In Appendix A5-II, after item 14 under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I, add the following item:

15. Financial security for repatriation (Regulation 2.5)

In Appendix A5-II, after item 14 under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II, add the following item:

15. Financial security for repatriation (Regulation 2.5)

At the end of Appendix A5-III, add the following area:

Financial security for repatriation

**II. Amendments to the Code implementing Regulation 4.2
– Shipowners' liability of the MLC, 2006
(and appendices)**

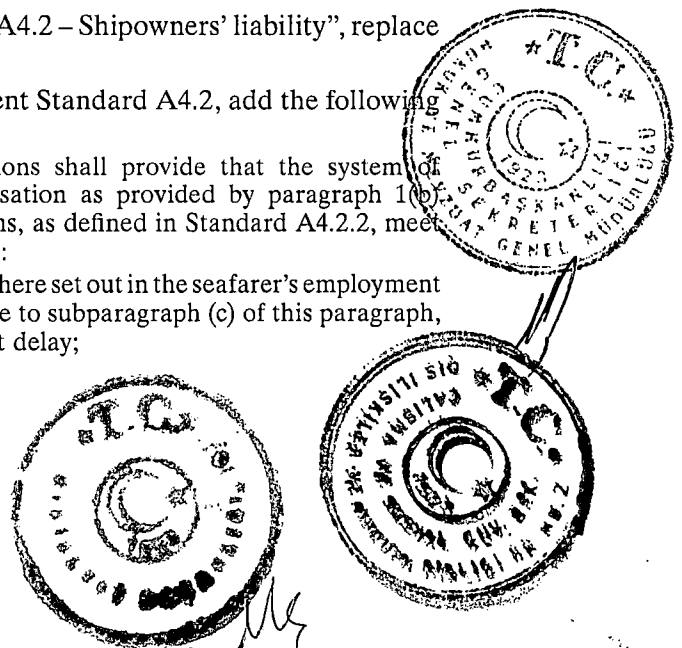
A. Amendments relating to Standard A4.2

In the present heading, "Standard A4.2 – Shipowners' liability", replace "A4.2" by "A4.2.1".

Following paragraph 7 of the present Standard A4.2, add the following text:

8. National laws and regulations shall provide that the system of financial security to assure compensation as provided by paragraph 1(b) of this Standard for contractual claims, as defined in Standard A4.2.2, meet the following minimum requirements:

- (a) the contractual compensation, where set out in the seafarer's employment agreement and without prejudice to subparagraph (c) of this paragraph, shall be paid in full and without delay;



C. Amendement relatif à l'insertion d'une nouvelle annexe

Avant l'annexe A5-I, ajouter l'annexe suivante:

ANNEXE A2-I

Preuves de la garantie financière prescrites par la règle 2.5, paragraphe 2

Le certificat ou toute autre preuve documentaire visée au paragraphe 7 de la norme A2.5.2, doit inclure les renseignements suivants:

- a) le nom du navire;
- b) le port d'immatriculation du navire;
- c) l'indicatif d'appel du navire;
- d) le numéro OMI du navire;
- e) le nom et l'adresse du prestataire ou des prestataires de la garantie financière;
- f) les coordonnées des personnes ou de l'entité chargée de traiter les demandes d'assistance des gens de mer;
- g) le nom de l'armateur;
- h) la durée de validité de la garantie financière;
- i) une attestation du prestataire de la garantie financière selon laquelle la garantie financière satisfait aux exigences de la norme A2.5.2.

D. Amendements relatifs aux annexes A5-I, A5-II et A5-III

A la fin de l'annexe A5-I, ajouter l'élément suivant:

Garantie financière pour rapatriement

Dans l'annexe A5-II, après le point 14 situé sous le titre Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I, ajouter l'élément suivant:

15. Garantie financière pour rapatriement (règle 2.5)

Dans l'annexe A5-II, après le point 14 situé sous le titre Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II, ajouter l'élément suivant:

15. Garantie financière pour rapatriement (règle 2.5)

A la fin de l'annexe A5-III, ajouter l'élément suivant:

Garantie financière pour rapatriement

**II. Amendements au code concernant la règle 4.2
– Responsabilité de l'armateur de la MLC, 2006
(et annexes)**

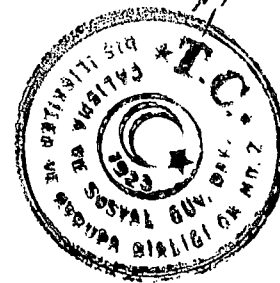
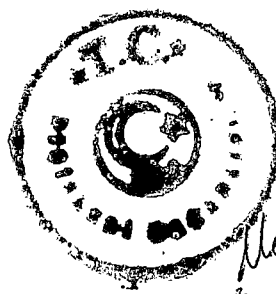
A. Amendements relatifs à la norme A4.2

Dans le titre actuel «Norme A4.2 – Responsabilité des armateurs», remplacer «A4.2» par «A4.2.1».

Après le paragraphe 7 de l'actuelle norme A4.2, ajouter le texte suivant:

8. La législation nationale prévoit que le dispositif de garantie financière destiné à garantir l'indemnisation prévue au paragraphe 1 b) de la présente norme pour les créances contractuelles définies dans la norme A4.2.2 satisfait aux exigences minimales suivantes:

- a) l'indemnisation contractuelle, lorsqu'elle est prévue par le contrat d'engagement maritime et sans préjudice de l'alinéa c) du présent paragraphe, est versée en totalité et sans retard;



- (b) there shall be no pressure to accept a payment less than the contractual amount;
- (c) where the nature of the long-term disability of a seafarer makes it difficult to assess the full compensation to which the seafarer may be entitled, an interim payment or payments shall be made to the seafarer so as to avoid undue hardship;
- (d) in accordance with Regulation 4.2, paragraph 2, the seafarer shall receive payment without prejudice to other legal rights, but such payment may be offset by the shipowner against any damages resulting from any other claim made by the seafarer against the shipowner and arising from the same incident; and
- (e) the claim for contractual compensation may be brought directly by the seafarer concerned, or their next of kin, or a representative of the seafarer or designated beneficiary.

9. National laws and regulations shall ensure that seafarers receive prior notification if a shipowner's financial security is to be cancelled or terminated.

10. National laws and regulations shall ensure that the competent authority of the flag State is notified by the provider of the financial security if a shipowner's financial security is cancelled or terminated.

11. Each Member shall require that ships that fly its flag carry on board a certificate or other documentary evidence of financial security issued by the financial security provider. A copy shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers. Where more than one financial security provider provides cover, the document provided by each provider shall be carried on board.

12. The financial security shall not cease before the end of the period of validity of the financial security unless the financial security provider has given prior notification of at least 30 days to the competent authority of the flag State.

13. The financial security shall provide for the payment of all contractual claims covered by it which arise during the period for which the document is valid.

14. The certificate or other documentary evidence of financial security shall contain the information required in Appendix A4-I. It shall be in English or accompanied by an English translation.

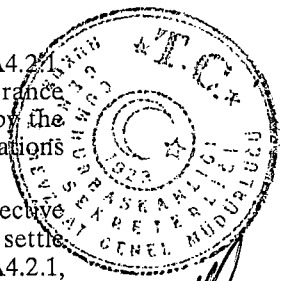
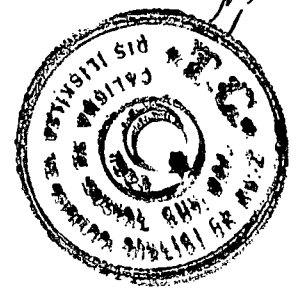
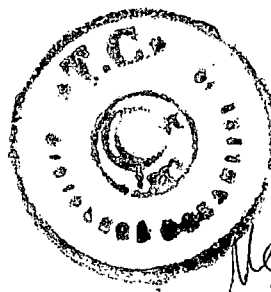
Add the following heading and text following the present Standard A4.2:

Standard A4.2.2 – Treatment of contractual claims

1. For the purposes of Standard A4.2.1, paragraph 8, and the present Standard, the term "contractual claim" means any claim which relates to death or long-term disability of seafarers due to an occupational injury, illness or hazard as set out in national law, the seafarers' employment agreement or collective agreement.

2. The system of financial security, as provided for in Standard A4.2.1 paragraph 1(b), may be in the form of a social security scheme or insurance or fund or other similar arrangements. Its form shall be determined by the Member after consultation with the shipowners' and seafarers' organizations concerned.

3. National laws and regulations shall ensure that effective arrangements are in place to receive, deal with and impartially settle contractual claims relating to compensation referred to in Standard A4.2.1, paragraph 8, through expeditious and fair procedures.



- b) aucune pression n'est exercée en vue de faire accepter une prestation inférieure au montant contractuel;
- c) si l'incapacité de longue durée d'un marin est de nature telle qu'elle ne permet pas d'établir facilement le montant total de l'indemnité à laquelle il peut prétendre, un ou plusieurs paiements provisoires sont effectués en sa faveur pour lui éviter de se retrouver dans une situation précaire injustifiée;
- d) conformément à la règle 4.2, paragraphe 2, le marin reçoit un paiement sans préjudice d'autres droits garantis par la loi, ce paiement pouvant toutefois être déduit par l'armateur de toute indemnité résultant de toute autre réclamation formulée par le marin à son encontre et découlant du même incident;
- e) toute réclamation en vue d'une indemnisation contractuelle peut être présentée directement par le marin concerné, ses plus proches parents, un représentant du marin ou le bénéficiaire désigné.

9. La législation nationale dispose que les gens de mer reçoivent un préavis si la garantie financière de l'armateur doit être annulée ou résiliée.

10. La législation nationale dispose que l'autorité compétente de l'Etat du pavillon est avisée par le prestataire de la garantie financière de l'annulation ou de la résiliation de la garantie financière de l'armateur.

11. Chaque Membre exige que les navires battant son pavillon détiennent à bord un certificat ou toute autre preuve documentaire de la garantie financière délivrée par le prestataire de cette garantie. Une copie doit être affichée bien en vue à un endroit accessible aux gens de mer. Lorsque la couverture est assurée par plusieurs prestataires, le document fourni par chacun d'eux est conservé à bord.

12. La garantie financière ne peut cesser avant la fin de sa période de validité, à moins que le prestataire de la garantie financière n'ait donné un préavis d'au moins trente jours à l'autorité compétente de l'Etat du pavillon.

13. La garantie financière prévoit le paiement de toutes créances contractuelles couvertes qui se présentent durant la période de validité du document.

14. Le certificat ou toute autre preuve documentaire de la garantie financière doit contenir les informations requises à l'annexe A4-I. Il doit être rédigé en anglais ou accompagné d'une traduction en anglais.

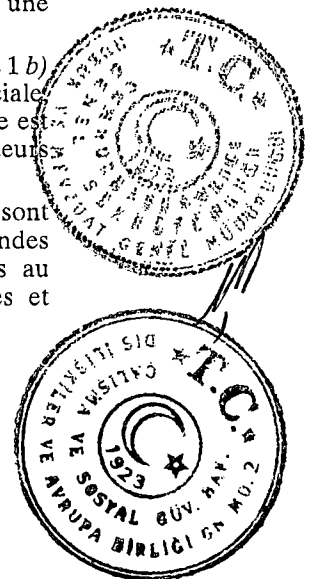
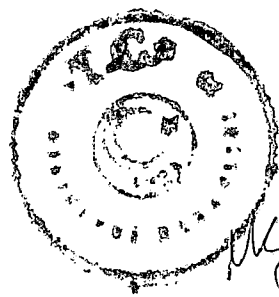
Ajouter le titre et le texte suivants à la suite de l'actuelle norme A4.2:

Norme A4.2.2 – Traitement des créances contractuelles

1. Aux fins du paragraphe 8 de la norme A4.2.1, et de la présente norme, le terme «créance contractuelle» s'entend de toute créance liée au décès ou à une incapacité de longue durée des gens de mer résultant d'un accident de travail, d'une maladie professionnelle ou d'un risque professionnel, tel que prévu par la législation nationale, le contrat d'engagement maritime ou une convention collective.

2. Le dispositif de garantie financière, tel que prévu au paragraphe 1 b) de la norme A4.2.1, peut prendre la forme d'un régime de sécurité sociale, une assurance, un fonds ou de tout autre dispositif équivalent. Sa forme est déterminée par le Membre après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressés.

3. La législation nationale garantit que des dispositions efficaces sont prises pour recevoir, traiter et régler en toute impartialité les demandes d'indemnisation pour des créances contractuelles, telles que visées au paragraphe 8 de la norme A4.2.1 au moyen de procédures rapides et équitables.



B. Amendments relating to Guideline B4.2

In the present heading, "Guideline B4.2 – Shipowners' liability", replace "B4.2" by "B4.2.1".

In paragraph 1 of the present Guideline B4.2, replace "Standard A4.2" by "Standard A4.2.1".

Following paragraph 3 of the present Guideline B4.2, add the following heading and text:

Guideline B4.2.2 – Treatment of contractual claims

1. National laws or regulations should provide that the parties to the payment of a contractual claim may use the Model Receipt and Release Form set out in Appendix B4-I.

C. Amendment to include new appendices

After Appendix A2-I, add the following appendix:

APPENDIX A4-I

Evidence of financial security under Regulation 4.2

The certificate or other documentary evidence of financial security required under Standard A4.2.1, paragraph 14, shall include the following information:

- (a) name of the ship;
- (b) port of registry of the ship;
- (c) call sign of the ship;
- (d) IMO number of the ship;
- (e) name and address of the provider or providers of the financial security;
- (f) contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers' contractual claims;
- (g) name of the shipowner;
- (h) period of validity of the financial security; and
- (i) an attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of Standard A4.2.1.

After Appendix A4-I, add the following appendix:

APPENDIX B4-I

Model Receipt and Release Form

referred to in Guideline B4.2.2

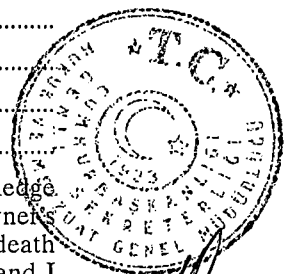
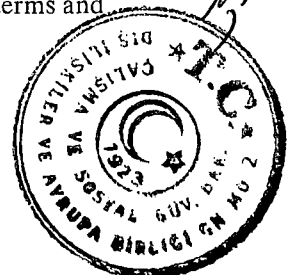
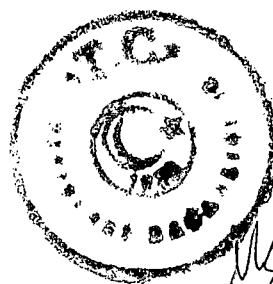
Ship (name, port of registry and IMO number):

Incident (date and place):

Seafarer/legal heir and/or dependant:

Shipowner:

I, [Seafarer] [Seafarer's legal heir and/or dependant]* hereby acknowledge receipt of the sum of [currency and amount] in satisfaction of the Shipowner's obligation to pay contractual compensation for personal injury and/or death under the terms and conditions of [my] [the Seafarer's]* employment and I hereby release the Shipowner from their obligations under the said terms and conditions.



B. Amendements relatifs au principe directeur B4.2

Dans le titre actuel «Principe directeur B4.2 – Responsabilité de l'armateur», remplacer «B4.2» par «B4.2.1».

Au paragraphe 1 de l'actuel principe directeur B4.2, remplacer «norme A4.2» par «norme A4.2.1».

Après le paragraphe 3 du principe directeur B4.2 actuel, ajouter le titre et le texte suivants:

Principe directeur B4.2.2 – Traitement des créances contractuelles

1. La législation nationale devrait prévoir que les parties au paiement d'une créance contractuelle pourront utiliser le modèle de reçu et de décharge figurant dans l'annexe B4-I.

C. Amendements relatifs à l'insertion de nouvelles annexes

Après l'annexe A2-I, ajouter l'annexe suivante:

ANNEXE A4-I

Preuves de la garantie financière prévue à la règle 4.2

Le certificat ou toute autre preuve documentaire de la garantie financière prescrit au paragraphe 14 de la norme A4.2.1 doit inclure les informations suivantes:

- a) le nom du navire;
- b) le port d'immatriculation du navire;
- c) l'indicatif d'appel du navire;
- d) le numéro OMI du navire;
- e) le nom et l'adresse du prestataire ou des prestataires de la garantie financière;
- f) les coordonnées des personnes ou de l'entité chargée de traiter les créances contractuelles des gens de mer;
- g) le nom de l'armateur;
- h) la durée de validité de la garantie financière;
- i) une attestation du prestataire de la garantie financière selon laquelle la garantie financière satisfait aux exigences de la norme A4.2.1.

Après l'annexe A4-I, ajouter l'annexe suivante:

ANNEXE B4-I

Modèle de reçu et de décharge

visé au principe directeur B4.2.2

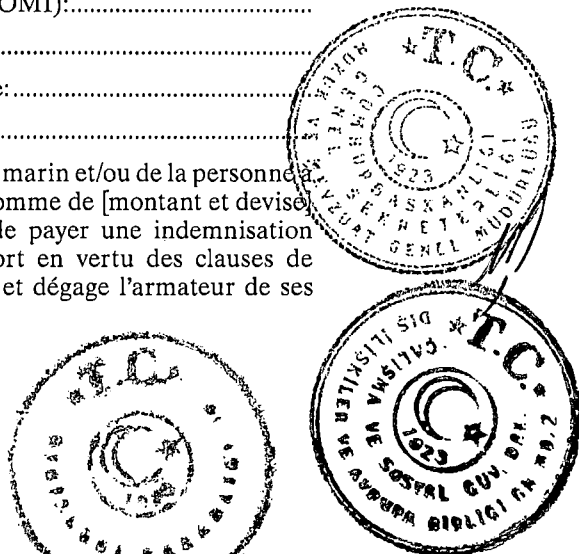
Navire (nom, port d'immatriculation et numéro OMI):.....

Incident (date et lieu):.....

Marin/héritier du marin et/ou personne à charge:.....

Armateur:

Je soussigné, [nom du marin] [nom de l'héritier du marin et/ou de la personne à charge]*, accuse réception par la présente de la somme de [montant et devise] en acquittement de l'obligation de l'armateur de payer une indemnisation contractuelle pour lésions corporelles et/ou mort en vertu des clauses de [mon engagement] [de l'engagement du marin]* et dégage l'armateur de ses obligations en vertu desdites clauses.



The payment is made without admission of liability of any claims and is accepted without prejudice to [my] [the Seafarer's legal heir and/or dependant's]* right to pursue any claim at law in respect of negligence, tort, breach of statutory duty or any other legal redress available and arising out of the above incident.

Dated:

Seafarer/legal heir and/or dependant:

Signed:

For acknowledgement:

Shipowner/Shipowner representative:

Signed:

Financial security provider:

Signed:

* Delete as appropriate.

D. Amendments relating to Appendices A5-I, A5-II and A5-III

At the end of Appendix A5-I, add the following item:

Financial security relating to shipowners' liability

In Appendix A5-II, as the last item under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I, add the following item:

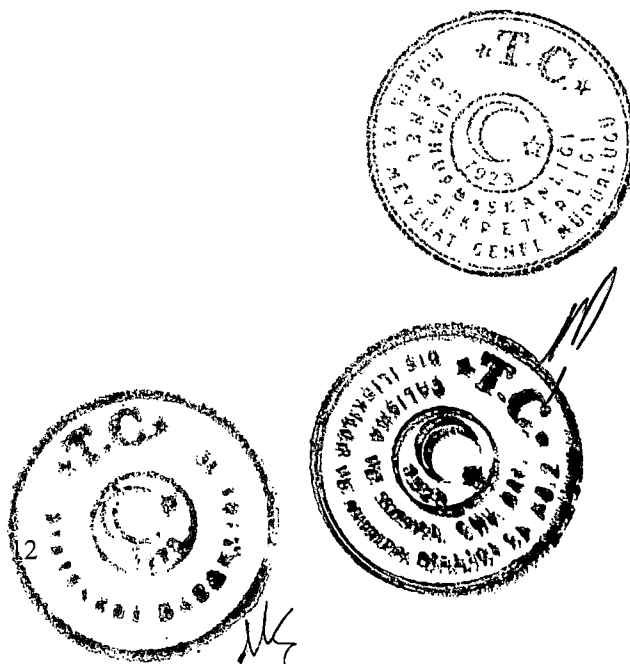
16. Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)

In Appendix A5-II, as the last item under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II, add the following item:

16. Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)

At the end of Appendix A5-III, add the following area:

Financial security relating to shipowners' liability



Le paiement est effectué sans reconnaissance de responsabilité à l'égard de créances éventuelles et est accepté sans préjudice de [mon droit][du droit du marin/de l'héritier légal du marin et/ou de la personne à charge]* de faire valoir en justice toute créance pour négligence ou faute, ou violation d'une obligation légale, ou tout autre droit à réparation pouvant être invoqué et découlant de l'incident susmentionné.

Date:

Marin/héritier du marin et/ou personne à charge:

Signature:

Accusés de réception:

Armateur/représentant de l'armateur:

Signature:

Prestataire de la garantie financière:

Signature:

* Rayer la mention inutile.

D. Amendements relatifs aux annexes A5-I, A5-II et A5-III

A la fin de l'annexe A5-I, ajouter l'élément suivant:

Garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur

Dans l'annexe A5-II, ajouter comme dernier point de la Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I, l'élément suivant:

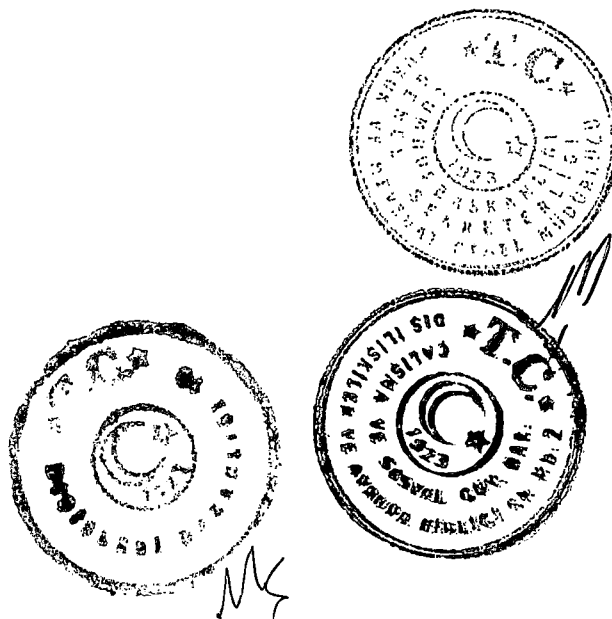
16. Garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur (règle 4.2)

Dans l'annexe A5-II, ajouter comme dernier point de la Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II, l'élément suivant:

16. Garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur (règle 4.2)

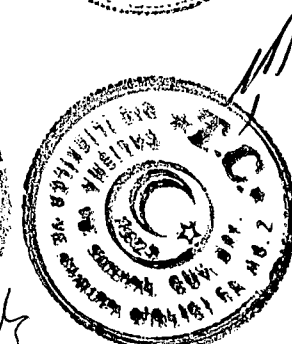
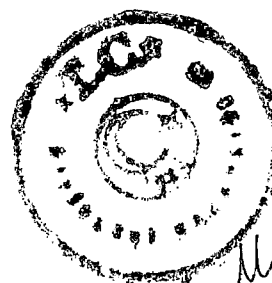
A la fin de l'annexe A5-III, ajouter l'élément suivant:

Garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur



The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and third Session which was held at Geneva and declared closed the twelfth day of June 2014.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twelfth day of June 2014.



Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le douzième jour de juin 2014.

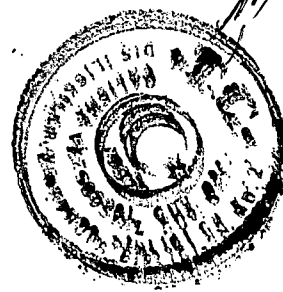
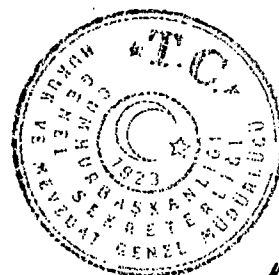
EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce douzième jour de juin 2014:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

DANIEL FUNES DE RIOJA

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

GUY RYDER



The text of the Amendments as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

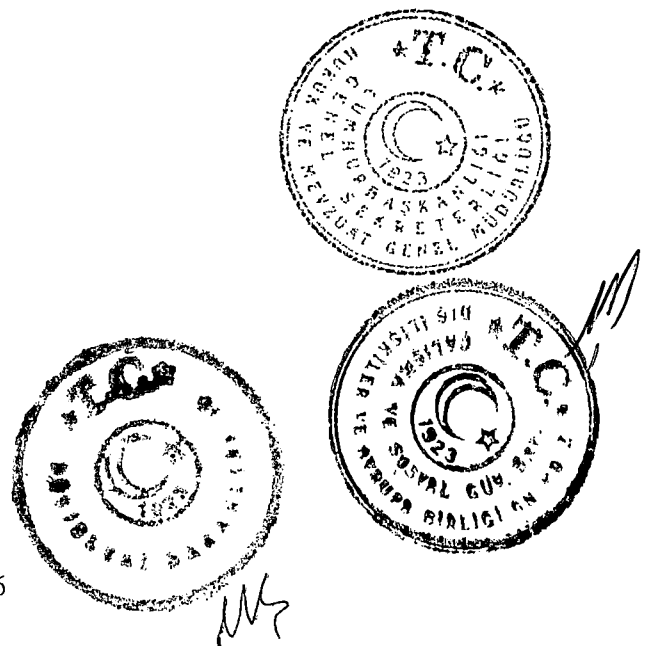
Le texte des amendements présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

Certified true and complete copy,

Copie certifiée conforme et complète,

For the Director-General of the International Labour Office:

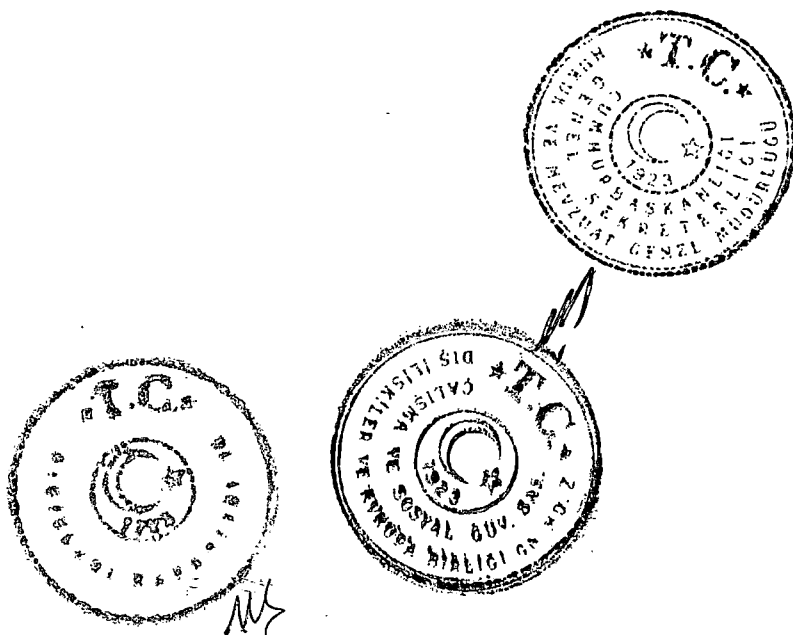
Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:



International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2016 TO THE CODE
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND FIFTH SESSION,
GENEVA, 9 JUNE 2016

AMENDEMENTS DE 2016 AU CODE
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT CINQUIÈME SESSION,
GENÈVE, 9 JUIN 2016



**AMENDMENTS OF 2016
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006**

**Amendments to the Code relating to Regulation 4.3
of the MLC, 2006**

Guideline B4.3.1 – Provisions on occupational accidents,
injuries and diseases

At the end of paragraph 1, add the following text:

Account should also be taken of the latest version of the *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* jointly published by the International Chamber of Shipping and the International Transport Workers' Federation.

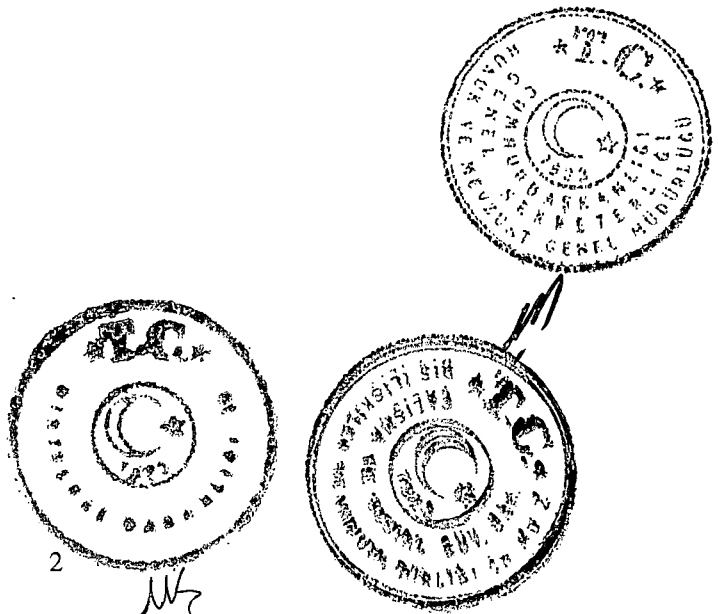
In paragraph 4, move “and” from the end of subparagraph (b) to the end of subparagraph (c). Add the following new subparagraph:

(d) harassment and bullying.

Guideline B4.3.6 – Investigations

In paragraph 2, move “and” from the end of subparagraph (e) to the end of subparagraph (f). Add the following new subparagraph:

(g) problems arising from harassment and bullying.



AMENDEMENTS DE 2016 À LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006

Amendements au code concernant la règle 4.3 de la convention du travail maritime, 2006

Principe directeur B4.3.1 – Dispositions concernant
les accidents du travail et les lésions et maladies
professionnelles

A la fin du paragraphe 1, ajouter le texte suivant:

Il conviendrait de prendre en compte également la version la plus récente du document *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* (Orientations sur l'élimination du harcèlement et de l'intimidation à bord des navires) publiée conjointement par l'International Chamber of Shipping et la Fédération internationale des ouvriers du transport.

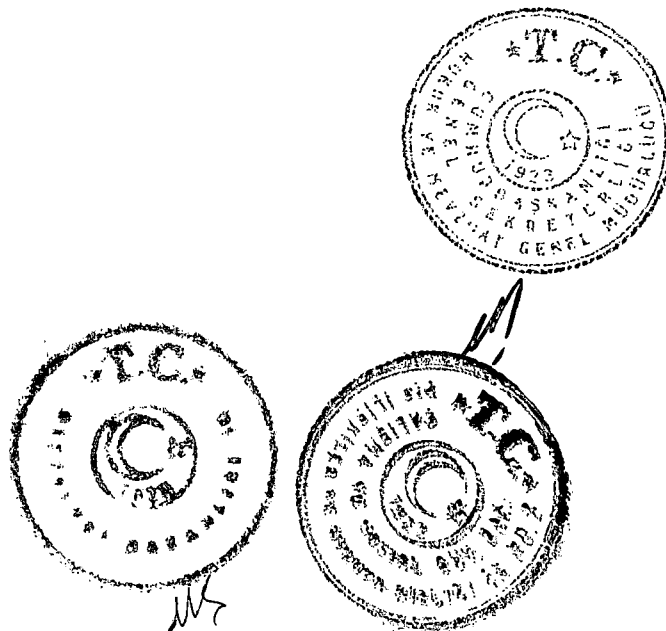
Au paragraphe 4, ajouter un nouvel alinéa:

- d) harcèlement et intimidation.

Principe directeur B4.3.6 – Enquêtes

Au paragraphe 2, ajouter un nouvel alinéa:

- g) les problèmes résultant du harcèlement et de l'intimidation.



**Amendments to the Code relating to Regulation 5.1
of the MLC, 2006**

***Standard A5.1.3 – Maritime labour certificate
and declaration of maritime labour compliance***

Move the text of the current paragraph 4 to the end of paragraph 3.

Replace the current paragraph 4 with the following:

Notwithstanding paragraph 1 of this Standard, where, after a renewal inspection completed prior to the expiry of a maritime labour certificate, the ship is found to continue to meet national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, but a new certificate cannot immediately be issued to and made available on board that ship, the competent authority, or the recognized organization duly authorized for this purpose, may extend the validity of the certificate for a further period not exceeding five months from the expiry date of the existing certificate, and endorse the certificate accordingly. The new certificate shall be valid for a period not exceeding five years starting from the date provided for in paragraph 3 of this Standard.

Appendix A5-II – Maritime Labour Certificate

Add the following text to the end of the model form for the maritime labour certificate:

Extension after renewal inspection (if required)

This is to certify that, following a renewal inspection, the ship was found to continue to be in compliance with national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, and that the present certificate is hereby extended, in accordance with paragraph 4 of Standard A5.1.3, until (not more than five months after the expiry date of the existing certificate) to allow for the new certificate to be issued to and made available on board the ship.

Completion date of the renewal inspection on which this extension is based was:

.....

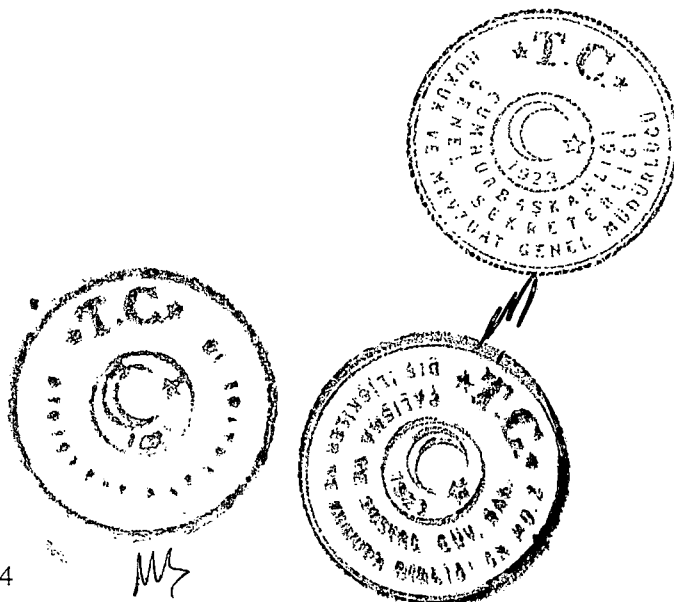
Signed:

(Signature of authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)



**Amendements au code concernant la règle 5.1
de la convention du travail maritime, 2006**

*Norme A5.1.3 – Certificat de travail maritime
et déclaration de conformité du travail maritime*

Déplacer le texte de l'actuel paragraphe 4 à la fin du paragraphe 3.

Remplacer l'actuel paragraphe 4 par le texte suivant:

Nonobstant le paragraphe 1 de la présente norme, lorsqu'il ressort d'une inspection effectuée aux fins du renouvellement d'un certificat de travail maritime avant son échéance que le navire continue d'être conforme à la législation nationale ou aux autres mesures mettant en œuvre les prescriptions de la présente convention, mais qu'un nouveau certificat ne peut être délivré et mis à disposition à bord immédiatement, l'autorité compétente, ou l'organisme reconnu dûment habilité à cet effet, peut proroger et viser le certificat pour une durée n'excédant pas cinq mois à partir de la date d'échéance du certificat en cours. Le nouveau certificat est valide pour une durée n'excédant pas cinq ans à partir de la date prévue au paragraphe 3 de la présente norme.

Annexe A5-II – Certificat de travail maritime

Ajouter le texte suivant à la fin du modèle de certificat de travail maritime:

Prorogation du certificat après l'inspection effectuée aux fins de son renouvellement (le cas échéant)

Il est certifié que, suite à l'inspection aux fins de renouvellement, le navire continue d'être conforme à la législation nationale ou aux autres mesures mettant en œuvre les prescriptions de la présente convention. En conséquence, le présent certificat est prorogé conformément aux dispositions du paragraphe 4 de la norme A5.1.3, jusqu'au..... (pas plus de cinq mois après la date d'échéance du certificat en cours) dans l'attente de la délivrance et de la mise à disposition à bord du nouveau certificat.

Date de l'inspection aux fins de renouvellement sur la base de laquelle la prorogation est établie:

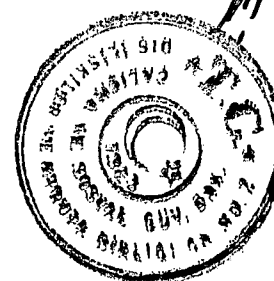
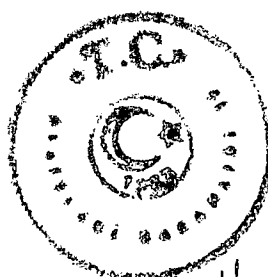
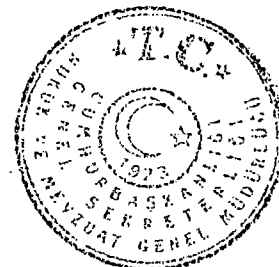
.....
Signé:

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu:

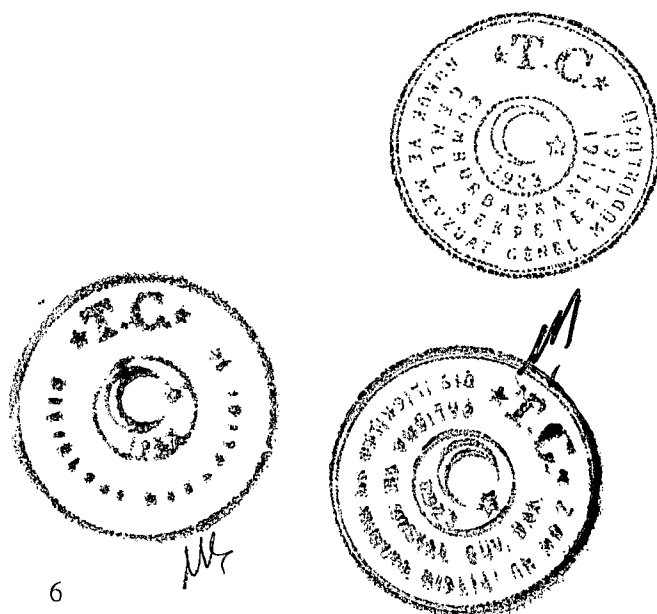
Date:

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)



The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and fifth Session which was held at Geneva and declared closed the tenth day of June 2016.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this day of June 2016.

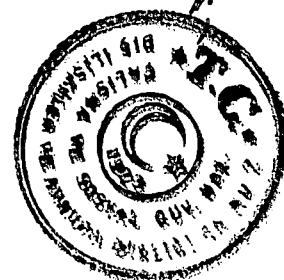
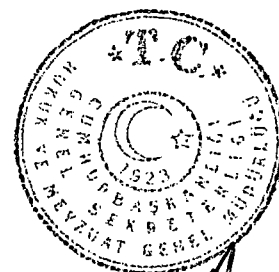
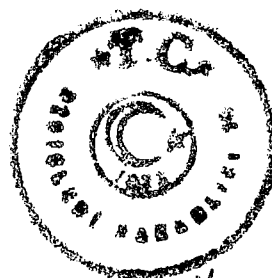


Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent cinquième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le dixième jour de juin 2016.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce
jour de juin 2016:

*The President of the Conference,
La Présidente de la Conférence,*

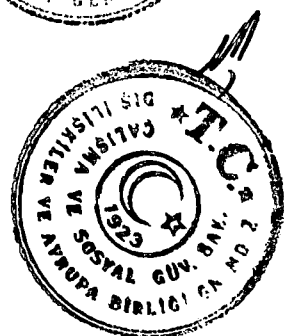
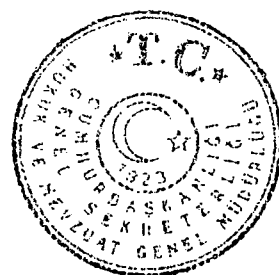
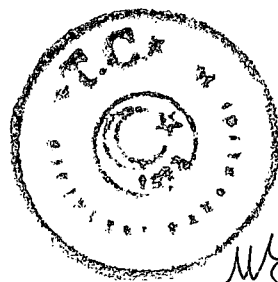
*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*



International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006),
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND SEVENTH SESSION,
GENEVA, 5 JUNE 2018

AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006),
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT SEPTIÈME SESSION,
GENÈVE, 5 JUIN 2018



**AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006)**

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.1**

Standard A2.1 – Seafarers' employment agreements

Insert a new paragraph 7:

7. Each Member shall require that a seafarer's employment agreement shall continue to have effect while a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, regardless of whether the date fixed for its expiry has passed or either party has given notice to suspend or terminate it. For the purpose of this paragraph, the term:

- (a) *piracy* shall have the same meaning as in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;
- (b) *armed robbery against ships* means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, within a State's internal waters, archipelagic waters and territorial sea, or any act of inciting or of intentionally facilitating an act described above.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.2**

Standard A2.2 – Wages

Insert a new paragraph 7:

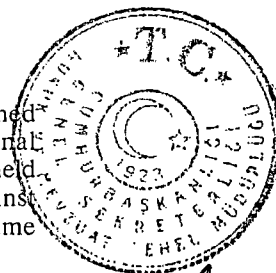
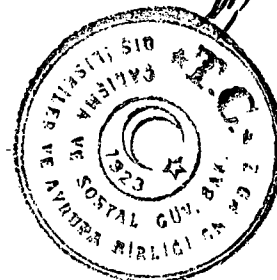
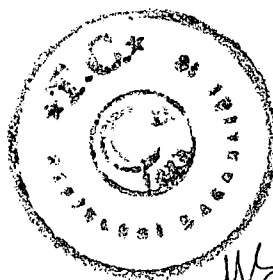
7. Where a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement or applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of this Standard, shall continue to be paid during the entire period of captivity and until the seafarer is released and duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1 or, where the seafarer dies while in captivity, until the date of death as determined in accordance with applicable national laws or regulations. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.5**

Guideline B2.5.1 – Entitlement

Replace paragraph 8 by the following:

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.



**AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)**

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.1**

Norme A2.1 – Contrat d'engagement maritime

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

7. Tout Membre exige qu'un contrat d'engagement maritime continue à produire ses effets lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, même si la date fixée pour son échéance est passée ou que l'une ou l'autre partie a notifié sa suspension ou résiliation. Aux fins du présent paragraphe, l'expression:

a) *piraterie* s'entend au sens de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982;

b) *vols à main armée à l'encontre des navires* désigne tout acte illicite de violence, de détention ou de déprédation, ou menace de tels actes, autre qu'un acte de piraterie, commis à des fins privées contre un navire, ou contre des personnes ou des biens à son bord, dans les eaux intérieures, les eaux archipélagiques ou la mer territoriale d'un Etat, ou tout acte ayant pour but d'inciter à commettre un acte défini ci-dessus ou commis dans l'intention de le faciliter.

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.2**

Norme A2.2 – Salaires

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

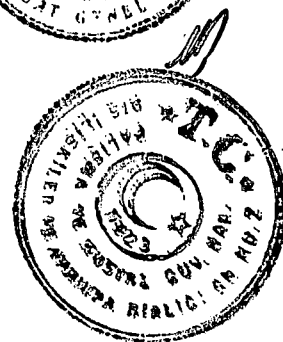
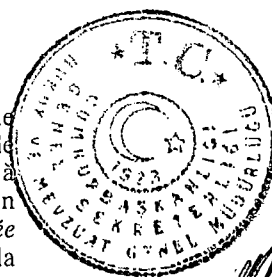
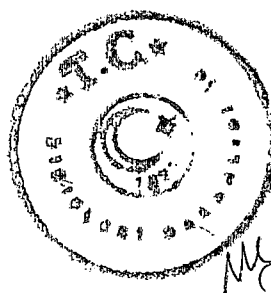
7. Lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, un marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, le salaire et autres prestations prévus dans son contrat d'engagement maritime, la convention collective ou la législation nationale applicables continuent de lui être versés, et les virements prévus continuent d'être effectués, conformément au paragraphe 4 de la présente norme, pendant toute la période de captivité, jusqu'à ce que le marin soit libéré et dûment rapatrié, conformément à la norme A2.5.1 ou, lorsque le marin décède pendant sa captivité, jusqu'à la date de son décès telle que déterminée conformément à la législation nationale applicable. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.5**

Principe directeur B2.5.1 – Conditions des droits au rapatriement

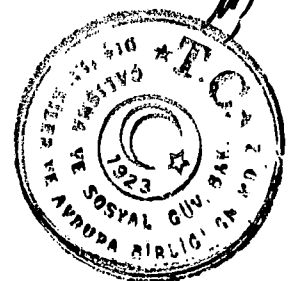
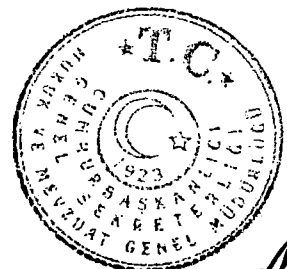
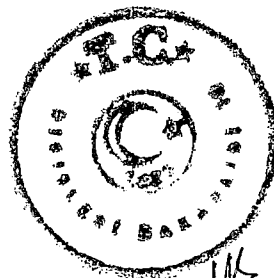
Remplacer le paragraphe 8 par ce qui suit:

8. Le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives, sauf lorsque le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.



The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and seventh Session which was held at Geneva and declared closed the eighth day of June 2018.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this day of June 2018.

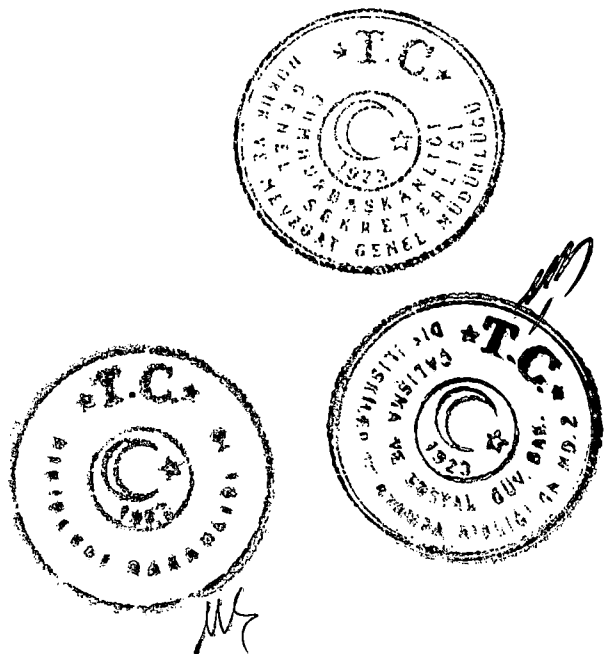


Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le huitième jour de juin 2018.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce
jour de juin 2018:

*The President of the Conference,
La Présidente de la Conférence,*

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

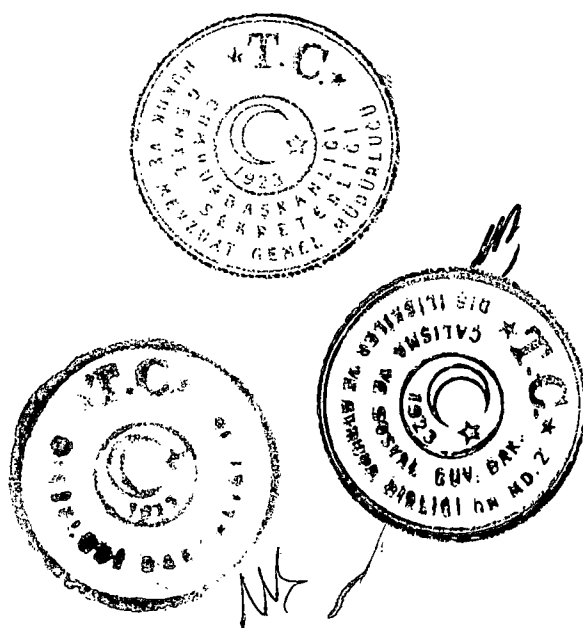


International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2022
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006)
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND TENTH SESSION,
GENEVA, 6 JUNE 2022

AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION
DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT DIXIÈME SESSION,
GENÈVE, 6 JUIN 2022

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE



**AMENDMENTS OF 2022
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006
AS AMENDED (MLC, 2006)**

**Amendment to the Code relating to Regulation 1.4
– Recruitment and placement**

Standard A1.4 – Recruitment and placement

Replace paragraph 5(c)(vi) by the following:

- (vi) establish a system of protection, by way of insurance or an equivalent appropriate measure, to compensate seafarers for monetary loss that they may incur as a result of the failure of a recruitment and placement service or the relevant shipowner under the seafarers' employment agreement to meet its obligations to them, and ensure that seafarers are informed, prior to or in the process of engagement, of their rights under that system.

**Amendment to the Code relating to Regulation 2.5
– Repatriation**

Standard A2.5.1 – Repatriation

Insert new paragraph 9 and renumber the subsequent paragraph:

9. Members shall facilitate the prompt repatriation of seafarers, including when they are deemed abandoned within the meaning of Standard A2.5.2, paragraph 2. Port States, flag States and labour-supplying States shall cooperate to ensure that seafarers engaged on a ship to replace seafarers who have been abandoned in their territory, or on a ship flying their flag, shall be accorded their rights and entitlements under this Convention.

**Amendments to the Code relating to Regulations 3.1 and 4.4
– Accommodation and recreational facilities/Access
to shore-based welfare facilities**

Standard A3.1 – Accommodation and recreational facilities

Replace paragraph 17 by the following:

17. Appropriate seafarers' recreational facilities, amenities and services, including social connectivity, as adapted to meet the special needs of seafarers who must live and work on ships, shall be provided on board for the benefit of all seafarers, taking into account Regulation 4.3 and the associated Code provisions on health and safety protection and accident prevention.

Guideline B3.1.11 – Recreational facilities, mail and ship visit arrangements

Replace paragraph 4(j) by the following:

- (j) reasonable access to ship-to-shore telephone communications, where available, with any charges for the use of these services being reasonable in amount.

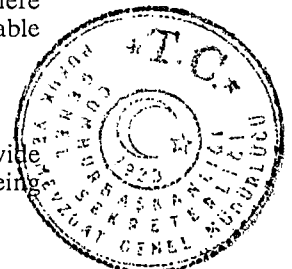
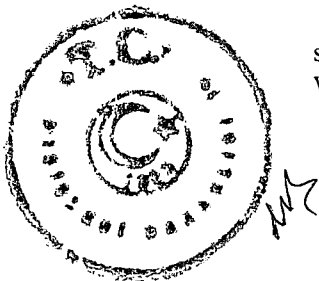
Insert new paragraph 8:

8. Shipowners should, so far as is reasonably practicable, provide seafarers on board their ships with internet access, with charges, if any, being reasonable in amount.

Guideline B4.4.2 – Welfare facilities and services in ports

Insert new paragraph 5 and renumber the subsequent paragraphs:

5. Members should, so far as is reasonably practicable, provide seafarers on board ships in their ports and at their associated anchorage with internet access, with charges, if any, being reasonable in amount.



**TEXTE DES AMENDEMENTS DE 2022
À LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)**

**Amendement au code concernant la règle 1.4
– Recrutement et placement**

Norme A1.4 – Recrutement et placement

Remplacer l'alinéa c) vi) du paragraphe 5 par ce qui suit:

- vi) mettent en place un système de protection, sous la forme d'une assurance ou d'une mesure équivalente appropriée, pour indemniser les gens de mer ayant subi des pertes pécuniaires du fait que le service de recrutement et de placement ou l'armateur en vertu du contrat d'engagement maritime n'a pas rempli ses obligations à leur égard et s'assurent que les gens de mer sont informés, avant ou au moment de leur engagement, de leurs droits prévus dans le cadre dudit système.

**Amendement au code concernant la règle 2.5
– Rapatriement**

Norme A2.5.1 – Rapatriement

Insérer un nouveau paragraphe 9 et renuméroter le paragraphe suivant:

9. Les Membres doivent faciliter le prompt rapatriement des gens de mer, y compris lorsqu'ils sont considérés comme ayant été abandonnés au sens du paragraphe 2 de la norme A2.5.2. Les Etats du port, les Etats du pavillon et les Etats fournisseurs de main-d'œuvre coopèrent pour garantir que les gens de mer engagés à bord d'un navire pour remplacer ceux qui ont été abandonnés sur leur territoire, ou sur un navire battant leur pavillon, bénéficieront des droits et des prestations prévus par la présente convention.

**Amendements au code concernant les règles 3.1 et 4.4
– Logement et loisirs/Accès à des installations de bien-être
à terre**

Norme A3.1 – Logement et loisirs

Remplacer le paragraphe 17 par ce qui suit:

17. Des installations, commodités et services de loisirs appropriés, y compris la connectivité sociale, adaptés aux besoins particuliers des gens de mer qui doivent vivre et travailler à bord des navires, sont mis à la disposition de tous les gens de mer à bord, en tenant compte des dispositions de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité et à la prévention des accidents.

Principe directeur B3.1.11 – Installations de loisirs et dispositions concernant le courrier et les visites à bord des navires

Remplacer l'alinéa j) du paragraphe 4 par ce qui suit:

- j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

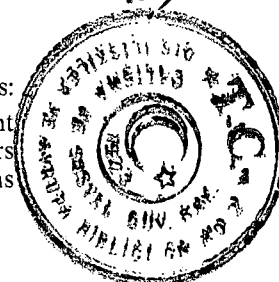
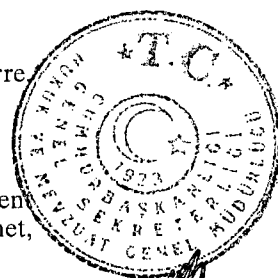
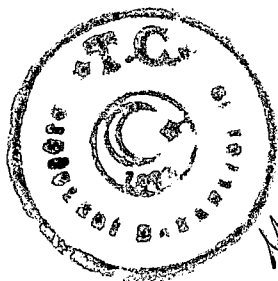
Insérer un nouveau paragraphe 8 comme suit:

8. Les armateurs devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord de leurs navires un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Principe directeur B4.4.2 – Installations et services de bien-être dans les ports

Insérer un nouveau paragraphe 5 et renuméroter les paragraphes suivants:

5. Les Membres devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord des navires se trouvant dans leurs ports et à leurs postes de mouillage associés, un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.



Amendments to the Code relating to Regulation 3.2 – Food and catering

Standard A3.2 – Food and catering

Replace paragraphs 2(a) and (b) by the following:

- (a) food and drinking water supplies, having regard to the number of seafarers on board, their religious requirements and cultural practices as they pertain to food, and the duration and nature of the voyage, shall be suitable in respect of quantity, nutritional value, quality and variety, and shall be provided free of charge during the period of engagement;
- (b) the organization and equipment of the catering department shall be such as to permit the provision to the seafarers of adequate, varied, balanced and nutritious meals prepared and served in hygienic conditions; and

Replace paragraph 7(a) by the following:

- (a) supplies of food and drinking water in relation to their quantity, nutritional value, quality and variety;

Amendments to the Code relating to Regulation 4.1 – Medical care on board ship and ashore

Standard A4.1 – Medical care on board ship and ashore

Insert new paragraphs 5 and 6:

5. Each Member shall ensure prompt disembarkation of seafarers in need of immediate medical care from ships in its territory and access to medical facilities ashore for the provision of appropriate treatment.

6. Where a seafarer has died during a ship's voyage, the Member in whose territory the death has occurred or, where the death has occurred on the high seas, into whose territorial waters the ship next enters, shall facilitate the repatriation of the body or ashes by the shipowner, in accordance with the wishes of the seafarer or their next of kin, as appropriate.

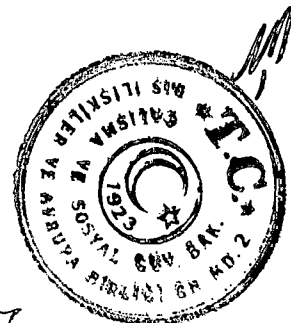
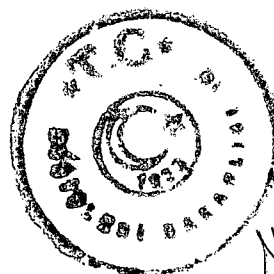
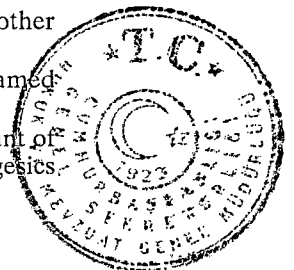
Guideline B4.1.3 – Medical care ashore

Insert new paragraphs 4 and 5:

4. Each Member should ensure that seafarers are not prevented from disembarking for public health reasons, and that they are able to replenish ships' stores, fuel, water, food and supplies.

5. Seafarers should be considered to be in need of immediate medical care in cases of, but not limited to:

- (a) any serious injury or disease;
- (b) any injury or disease which might lead to temporary or permanent disability;
- (c) any communicable disease which poses a risk of transmission to other members of the crew;
- (d) any injury involving broken bones, severe bleeding, broken or inflamed teeth or severe burns;
- (e) severe pain which cannot be managed on board ship, taking account of the operational pattern of the ship, the availability of suitable analgesics and the health impacts of taking these for an extended period;
- (f) suicide risk; and
- (g) a tele-medical advisory service recommending treatment ashore.



Amendements au code concernant la règle 3.2

- Alimentation et service de table

Norme A3.2 – Alimentation et service de table

Remplacer les alinéas a) et b) du paragraphe 2 par ce qui suit:

- a) un approvisionnement suffisant en vivres et en eau potable, d'une valeur nutritive, d'une qualité et d'une variété satisfaisantes, compte tenu du nombre de gens de mer à bord, de leur religion et de leurs habitudes culturelles en matière alimentaire ainsi que de la durée et de la nature du voyage, et assuré gratuitement pendant la période d'engagement;
- b) un aménagement et un équipement du service de cuisine et de table qui permettent de fournir aux gens de mer des repas convenables, variés, équilibrés et nutritifs, préparés et servis dans des conditions d'hygiène satisfaisantes;

Remplacer l'alinéa a) du paragraphe 7 par ce qui suit:

- a) l'approvisionnement en vivres et en eau potable en ce qui concerne leur quantité, leur valeur nutritionnelle, leur qualité et leur variété;

Amendements au code concernant la règle 4.1

- Soins médicaux à bord des navires et à terre

Norme A4.1 – Soins médicaux à bord des navires et à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 5 et 6, comme suit:

5. Tout Membre s'assure que les gens de mer ayant besoin de soins médicaux immédiats soient rapidement débarqués des navires qui se trouvent sur son territoire et aient accès à des installations médicales à terre pour recevoir un traitement approprié.

6. Lorsqu'un marin décède au cours du voyage d'un navire, le Membre sur le territoire duquel le décès survient ou, si le décès survient en haute mer, dans les eaux territoriales duquel le navire entre ensuite, facilite le rapatriement du corps ou des cendres par l'armateur, conformément aux souhaits du marin ou de ses parents les plus proches, selon le cas.

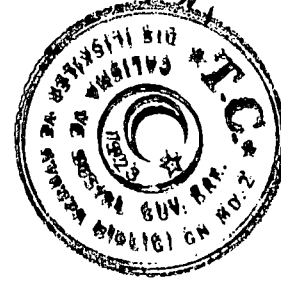
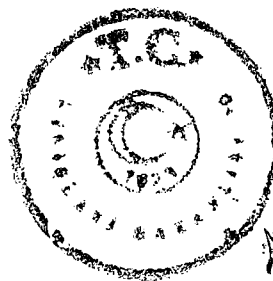
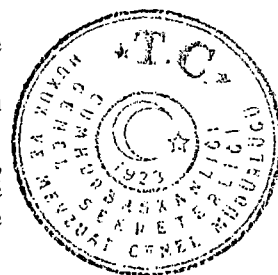
Principe directeur B4.1.3 – Soins médicaux à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Chaque Membre devrait veiller à ce que les gens de mer ne soient pas empêchés de débarquer pour des raisons de santé publique et à ce qu'ils puissent réapprovisionner les magasins du navire et reconstituer ses réserves en carburant, eau, vivres et provisions.

5. Les gens de mer devraient être considérés comme requérant des soins médicaux immédiats entre autres dans les cas suivants:

- a) lésion ou maladie grave;
- b) lésion ou maladie qui pourrait entraîner une incapacité temporaire ou permanente;
- c) maladie transmissible risquant de se propager à d'autres membres de l'équipage;
- d) lésion due à une fracture, un saignement important, une dent cassée ou une inflammation dentaire ou une brûlure grave;
- e) douleurs intenses ne pouvant pas être traitées à bord du navire, compte tenu du mode d'exploitation de ce dernier, de la disponibilité d'analgésiques appropriés et des effets sur la santé de la prise prolongée desdits analgésiques;
- f) risque de suicide;
- g) traitement à terre recommandé par un service consultatif de télé-médecine.



Guideline B4.1.4 – Medical assistance to other ships and international cooperation

Replace paragraph 1(k) by the following:

- (k) arranging for the repatriation of the bodies or ashes of deceased seafarers, in accordance with their wishes or those of their next of kin, as appropriate, and as soon as practicable.

**Amendment to the Code relating to Regulation 4.3
– Health and safety protection and accident prevention**

Standard A4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Replace paragraph 1(b) by the following:

- (b) reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including through the provision of all necessary appropriately-sized personal protective equipment and measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals, as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships;

**Amendments to the Code relating to Regulation 4.3
– Health and safety protection and accident prevention**

Standard A4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Replace the *chapeau* of paragraph 5, insert new paragraph 5(a) and renumber the subsequent subparagraphs:

5. Each Member shall ensure that:

- (a) all deaths of seafarers employed, engaged or working on board ships that fly its flag are adequately investigated and recorded, and reported on an annual basis to the Director-General of the International Labour Office to be published in a global register;

Guideline B4.3.5 – Reporting and collection of statistics

Insert new paragraphs 4 and 5:

4. The fatality data to be reported under subparagraph (a) of paragraph 5 of Standard A4.3 should be in the format, and using the classification, as specified by the International Labour Office.

5. The fatality data should include, but not be limited to, information on the type (classification) of death, ship type and gross tonnage, location of fatality (at sea, in port, at anchorage), and seafarer's sex, age, occupational position and department.

Amendments to Appendices

Appendix A2-I – Evidence of financial security under Regulation 2.5, paragraph 2

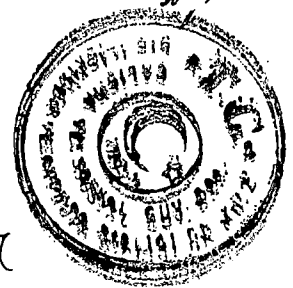
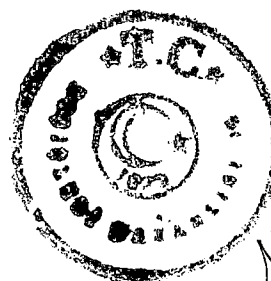
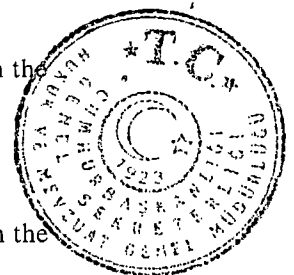
Replace item (g) by the following:

- (g) name of the shipowner, or of the registered owner if different from the shipowner;

Appendix A4-I – Evidence of financial security under Regulation 4.2

Replace item (g) by the following:

- (g) name of the shipowner, or of the registered owner if different from the shipowner;



Principe directeur B4.1.4 – Assistance médicale aux autres navires et coopération internationale

Remplacer l'alinéa k) du paragraphe 1 par ce qui suit:

- k) prendre les dispositions nécessaires en vue de rapatrier, dès que cela est possible, le corps ou les cendres des gens de mer décédés, conformément à leurs souhaits ou à ceux de leurs parents les plus proches, selon le cas.

**Amendement au code concernant la règle 4.3
– Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents**

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer l'alinéa b) du paragraphe 1 par ce qui suit:

- b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris par la fourniture de tout équipement de protection individuelle nécessaire dans des tailles appropriées et des mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

**Amendements au code concernant la règle 4.3
– Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents**

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer le chapeau du paragraphe 5, insérer un nouvel alinéa a) au paragraphe 5 et renuméroter les alinéas suivants:

5. Tout Membre veille à ce que:

- a) tous les décès de gens de mer employés, engagés ou travaillant à bord de navires battant son pavillon fassent l'objet d'une enquête appropriée, soient dûment enregistrés et soient déclarés chaque année au Directeur général du Bureau international du Travail en vue de leur publication dans un registre mondial;

Principe directeur B4.3.5 – Déclaration des accidents du travail et compilation des statistiques

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Les données relatives aux décès qui doivent être déclarés conformément à l'alinéa a) du paragraphe 5 de la norme A4.3 devraient être présentées selon les modalités et la classification déterminées par le Bureau international du Travail.

5. Les données relatives aux décès devraient inclure entre autres des informations sur le type (classification) du décès, le type et la jauge brute du navire, le lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage), le sexe, l'âge, la fonction et le service du marin.

Amendements relatifs aux annexes

Annexe A2-I – Preuves de la garantie financière prescrites par la règle 2.5, paragraphe 2

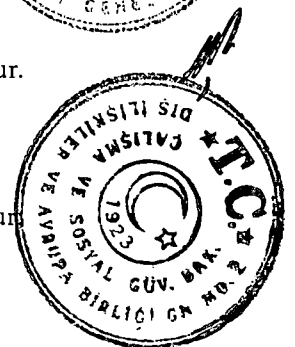
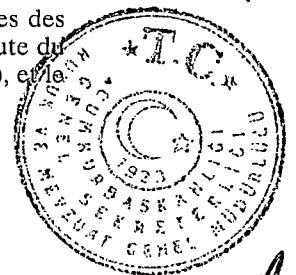
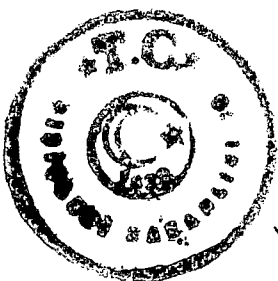
Remplacer l'élément g) par ce qui suit:

- g) le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur.

Annexe A4-I – Preuves de la garantie financière prévue à la règle 4.2

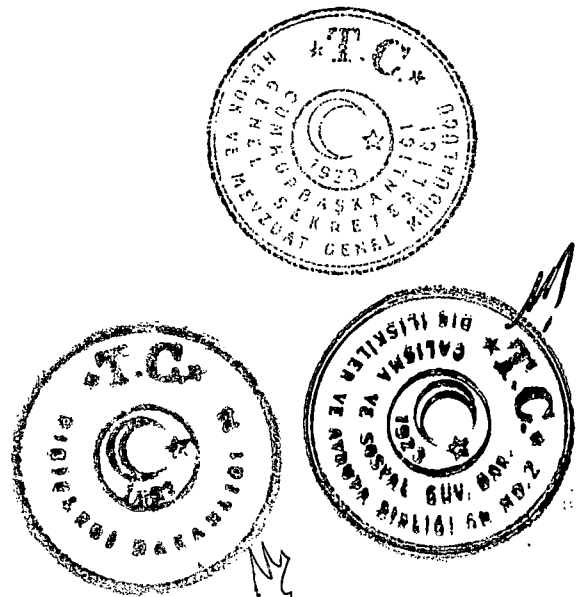
Remplacer l'élément g) par ce qui suit:

- g) le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur.



The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and tenth Session which was held at Geneva and declared closed the eleventh day of June 2022.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eleventh day of June 2022.



Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent dixième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le onzième jour de juin 2022.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce onzième jour de juin 2022:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

CLAUDIO MORONI

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

GUY RYDER

